

Centre de Documentation
et de Coordination Sociales asbl

Centrum voor Maatschappelijke
Documentatie en Coördinatie vzw

JAARVERSLAG RAPPORT ANNUEL

2004

MARS/MAART 2005



TABLE DE MATIERE

1. Institution & équipe	10
I. Survol historique et institutionnel	10
II Missions	12
III. Fonctionnement	14
1. Assemblée générale	14
2. Conseil d'Administration	14
3. Comité d'accompagnement	16
4. Equipe	16
IV. Politique globale de l'année 2004	22
 2. Missions structurelles: information & documentation	24
I. Maintenance et développement de la « carte sociale » et du fonds documentaire associé	24
II. Maintenance et actualisation du site web	26
1. Contenu	26
2. Statistiques	30

INHOUDSTAFEL

Jaarverslag 2004

cmde

1. Instelling & team	11
I. Historiek en institutionele evolutie in vogelvlucht	11
II Opdrachten	13
III. Werking	15
1. Algemene Vergadering	15
2. Raad van bestuur	15
3. Begeleidingscomité	17
4. Team	17
IV. Algemeen beleid in het jaar 2004	23
2. Structurele opdrachten: informatie & documentatie	25
I. Bijwerken en ontwikkeling van de «sociale kaart» en het documentatiebestand	25
II. Onderhoud en bijwerken van de website	27
1. Inhoud	27
2. Statistieken	31

III. Publication: « Bruxelles sous la loupe »	32
IV. Service Info	34
V. Échange, circulation et capitalisation de l'information	36
➤ Collaboration avec le Brusselse Welzijns- en GezondheidsRaad (BWR), l'Association des Maisons d'Accueil (AMA) et la Fédération des maisons d'accueil bicommunautaires (Bico Fed)	36
➤ Collaboration au Réseau Bruxellois des Centres de documentation en Santé	36
➤ Participation aux travaux de l'asbl « Bruxelles, Ville-Région en Santé »	38
➤ Collaboration avec la Plate-forme de Concertation pour la Santé Mentale en Région de Bruxelles-Capitale	42
➤ Collaboration avec l'Asbl Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique	42
➤ Collaboration avec l'Asbl Forum bruxellois de Lutte contre la pauvreté	42
➤ Participation à plusieurs coordination sociales locales et présentation du CDCS-CMDC à différents acteurs sociaux de terrain	42

III. Publicatie: “Brussel onder de loep”

33

Jaarverslag 2004

cmde

IV. Dienst Info

35

V. Uitwisseling, doorstroming en kapitalisatie van de informatie

37

- Samenwerking met de Brusselse Welzijns- en GezondheidsRaad (BWR), de Association des Maisons d'Accueil (AMA) en de Federatie van bicommunautaire onthaalhuizen (Bico Federatie) 37
- Medewerking aan het Brussels netwerk van centra voor documentatie over gezondheid 37
- Deelname aan de werkzaamheden van de vzw «Brussel, Gezond Stadsgewest» 39
- Samenwerking met het Overlegplatform Geestelijke Gezondheid Gebied Brussel-Hoofdstad 43
- Samenwerking met de vzw Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique 43
- Samenwerking met de vzw Brussels Forum van Strijd tegen de Armoede 43
- Deelname aan verschillende lokale sociale coördinaties en presentatie van het CMDC-CDCS aan verschillende welzijnsactoren op het terrein 43

3. Missions additionnelles: déléguées et/ou conventionnées	44
I. Convention avec l'Observatoire de la Santé et du Social	44
II. Convention relative à la conception et réalisation d'un dépliant d'information et de prévention de la légionellose « La légionellose, c'est quoi, que faire? »	46
III. Convention relative à l'évaluation de la mise en place d'un outil centralisé d'information à destination des parents d'enfants malades hospitalisés	48
IV. Convention avec l'Asbl Fédération des Centres de Service Social Mutualistes bruxellois	54
V. Convention avec l'Asbl Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique	54
 4. Projets 2005	 56
I. Poursuite de la publication de « Bruxelles sous la loupe »	56
II. Refonte et relooking du site www.cdcs.irisnet.be	56

3. Bijkomende opdrachten: gedelegeerd en/of geregeld door een overeenkomst 45

I. Overeenkomst met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn 45

II Overeenkomst inzake het ontwerpen en de realisatie van een folder met informatie over en ter voorkoming van legionellose "Wat is legionellose en wat doe je eraan?" 49

III. Overeenkomst inzake de evaluatie van de ontwikkeling van een gecentraliseerd informatie-instrument voor ouders van zieke, gehospitaliseerde kinderen 49

IV. Overeenkomst met de vzw Verbond van Centra voor Maatschappelijk Werk van de Ziekenfondsen uit het Brusselse 55

V. Overeenkomst met de vzw Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique 55

4. Projecten 2005 57

I. Voortzetting van de publicatie van "Brussel onder de loep" 57

II. Restylen van de site www.cmdc.irisnet.be 57

III. Poursuite de la collaboration structurelle avec l'Observatoire de la Santé et du Social	58
IV. Poursuite et développement des autres collaborations existantes	58
V. Poursuite de la production d'outils d'information pour les autorités publiques	60
VI. Travaux d'aide à la décision politique et/ou de soutien à l'administration	60
VII. Démarches visant à concrétiser la piste développée dans le mémorandum régional d'avril 2004	60
 5. Divers	 62
I. Fonds d'aide ponctuelle	62
 ANNEXES	 64
I. Mémorandum régional du CDCS	65
II. Statuts 2004	69

III. Voortzetting van de structurele samenwerking met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn	59
IV. Voortzetting en ontwikkeling van de andere bestaande samenwerkingsverbanden	59
V. Voortzetting van de productie van informatie-instrumenten voor de overheid	61
VI. Werkzaamheden ter ondersteuning van de politieke besluitvoering en/of ter ondersteuning van de administratie	61
VII. Initiatieven om het denkspoor ontwikkeld in het gewestelijk memorandum van april 2004 concrete vorm te geven	61
5. Varia	63
I. Fonds voor Eenmalige Bijstand	63
BIJLAGEN	64
I. Gewestelijk memorandum van het CMDC	67
II. Statuten 2004	74

1. Institution & équipe

I. Survol historique et institutionnel

En juillet 1989, la mise en place de la Région de Bruxelles-Capitale va entraîner une reconnaissance et une institutionnalisation des missions du CDCS-CMDC.

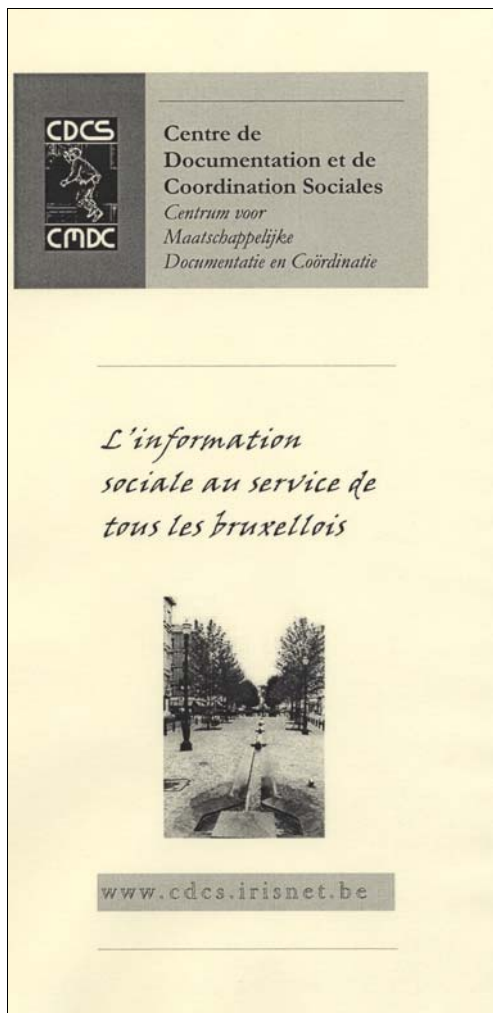
Cette reconnaissance intervient après 12 ans d'une vie institutionnelle précaire - au sein d'une entité bruxelloise marquée par un déficit d'identité propre - reposant essentiellement sur les cotisations des communes bruxelloises membres et la mise à disposition de personnel via les programmes de résorption du chômage.

Ainsi en 1990, une convention signée entre le Collège Réuni de la Commission Communautaire Commune et les présidents du Centre reconnaît le CDCS-CMDC dans le cadre des institutions bicommunautaires et organise son subventionnement structurel.

Après avoir fonctionné 12 ans dans le contexte de cette première convention, le CDCS-CMDC connaît une évolution importante en 2003 avec l'actualisation et la modernisation de celle-ci.

Cette étape poursuit deux objectifs :

- d'une part, une adaptation des missions du CDCS-CMDC aux bouleversements technologiques profonds apparus dans les domaines des techniques de collecte, de traitement et de diffusion de l'information et de la documentation ;
- d'autre part, une identification plus claire de la position du CDCS-CMDC dans le paysage institutionnel bruxellois en installant une collaboration structurelle avec l'Observatoire de la Santé et du Social, basée sur la complémentarité de leurs ressources et compétences.



1. Instelling & team

1. Historiek en institutionele evolutie in vogelvlucht

De oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in juli 1989 brengt de erkenning en de institutionalisering van de opdrachten van het CMDC-CDCS met zich mee.

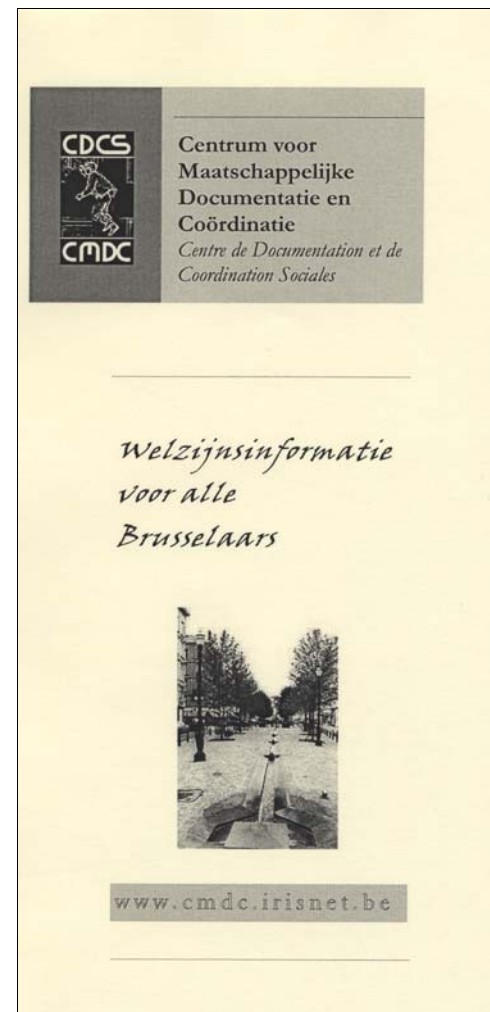
Deze erkenning komt er nadat de vzw 12 moeilijke jaren doormaakte – in een Brusselse entiteit die geen eigen identiteit bezat- en afhankelijk was van de financiële bijdrage van de Brusselse gemeenten die lid waren en van de programma's ter opslorping van de werkloosheid voor de aanwerving van personeel.

In 1990 wordt het CMDC-CDCS als bicommunautaire instelling erkend door een overeenkomst ondertekend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de voorzitters van het Centrum en wordt de subsidiëring structureel vastgelegd.

Nadat het CMDC-CDCS 12 jaar heeft gewerkt op basis van deze eerste overeenkomst, vormen de actualisering en de modernisering van de overeenkomst in 2003 een belangrijke evolutie voor het Centrum.

Deze fase heeft twee doelstellingen:

- enerzijds de aanpassing van de opdrachten van het CMDC-CDCS aan de verregaande technologische veranderingen op het vlak van de technieken voor inzameling, verwerking en verspreiding van informatie en documentatie;
- anderzijds een duidelijke identificatie van de positie van het CMDC-CDCS in het Brusselse institutionele landschap door een structurele samenwerking aan te gaan met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, dat gebaseerd is op de complementariteit van hun middelen en competenties.



II. Missions - art. 3 des nouveaux statuts

L'association a pour but de contribuer activement – en région de Bruxelles-Capitale – à toute initiative de recherche, de documentation, d'étude, de coordination ou de promotion concernant toutes questions d'ordre social, et en outre :

- 1° Rassembler toute documentation concernant les institutions et les questions d'ordre social.
- 2° Répertorier tous les organismes sociaux publics et privés, agréés ou non, et diffuser ces répertoires.
- 3° Mettre cette documentation à la disposition de tous et notamment des services et travailleurs sociaux.
- 4° Contribuer à la formation permanente des intervenants sociaux et à leur recyclage.

Elle poursuit la réalisation de ce but par tous moyens et notamment, sans que cette énumération soit limitative, par :

- la production et la distribution de la « carte sociale » digitale de la région de Bruxelles-Capitale ;
- l'édition de publications ou de sites Internet dans le domaine de l'aide aux personnes ;
- la constitution d'un pôle d'échanges, de circulation et de capitalisation de l'information entre les centres et services actifs sur le terrain de l'aide aux personnes ;
- la collaboration avec les partenaires concernés ;
- la réalisation d'études pour ses autorités de tutelle destinées à servir de support aux politiques sociales à mener en région de Bruxelles-Capitale ;
- la participation à la constitution d'outils d'observation de la vie associative en région de Bruxelles-Capitale ;
- toute initiative en vue de répondre à ses buts.

L'association se rattache aux principes de la liberté et de l'égalité et marque sa volonté de construire une société juste, progressiste, solidaire et émancipatoire, assurant à chacun des droits égaux, la liberté de pensée et d'expression.

II. Opdrachten - art. 3 van de nieuwe statuten

De vereniging heeft tot doel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest actief bij te dragen tot alle initiatieven tot opzoeken, documentatie, onderzoek, coördinatie of promotie van welzijnsinformatie, en bovendien:

- 1° alle documentatie te verzamelen over de instellingen en de problematiek op het vlak van welzijn;
- 2° alle erkende en niet-erkende openbare en privé-organisaties actief op het vlak van welzijn te inventariseren en deze lijsten te verspreiden;
- 3° deze documentatie ter beschikking te stellen van iedereen, meer bepaald van de sociale diensten en de welzijnswerkers;
- 4° bij te dragen tot de continue vorming en bijscholing van de welzijnsactoren.

De vereniging streeft de verwezenlijking van haar doelstelling met alle middelen na met name door:

- de productie en verspreiding van de digitale "sociale kaart" van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de realisatie van publicaties of websites op het vlak van de bijstand aan personen;
- het oprichten van een centrum voor de uitwisseling, de doorstroming en de kapitalisering van de informatie tussen centra en diensten actief op het vlak van de bijstand aan personen;
- de samenwerking met de betrokken partners;
- het uitvoeren van studies voor de voogdijoverheden ter ondersteuning van het welzijnsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de medewerking aan de creatie van instrumenten voor de observatie van het middenveld in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- alle initiatieven die aan deze doelstellingen beantwoorden..
- Deze opsomming is niet beperkend.

De vereniging onderschrijft de principes van vrijheid en gelijkheid en wil een rechtvaardige,

L'association peut accomplir tous les actes se rapportant directement ou indirectement à son objet. Elle peut prêter son concours et s'intéresser à toutes activités similaires à son objet.

En 2004, le conseil d'administration a consacré plusieurs de ses réunions à la rédaction de statuts actualisés. Outre les aspects techniques à rencontrer pour mettre les statuts du CDCS-CMDC en conformité avec la nouvelle loi sur les ASBL du 02/05/2002 (M.B. du 11/12/2002), les membres du conseil d'administration ont profité de ces nouvelles exigences légales pour entreprendre un toilettage plus large et faire correspondre les statuts du Centre à sa réalité récente. Dans ce cadre, des modifications ont été apportées aux articles relatifs à la dénomination de l'asbl, au but, aux membres, à la composition du CA... (voir documents en annexe).

III. Fonctionnement

1. Assemblée générale

- Composition: M. D. D'Haenens, M. M. Dumont, Mme Y. Melery-Charles, M. P. Reniers, Mme M-J. Schoenmaekers-Clerckx, M. M. Struyf, M. M. Thommes, M.D. Van De Sype.
 - Invités permanents représentant les Ministres Membres du Collège réuni de la Cocom.
 - Invités représentant les secteurs: Brusselse Welzijns- en GezondheidsRaad et Conseil bruxellois de coordination sociopolitique.
- Réunion: 1 (06/05)

2. Conseil d'Administration

- Composition:
 - M. D. D'Haenens, Mme Y. Melery-Charles, M. P. Reniers, Mme M-J. Schoenmaekers-Clerckx, M. M. Struyf, M. M. Thommes et enfin Mme D. Wautier (depuis le 16 novembre 2004) formant le collège des présidents.

En 2004, sur demande unanime des membres du conseil d'administration, la préséance est revenue, pour une dixième année consécutive, à M-J. Schoenmaekers-Clerckx, afin de lui laisser mener à bien les nouvelles orientations du Centre.

 - M. M. Dumont, administrateur-délégué.



progressieve, solidaire en emancipatorische samenleving tot stand brengen waarin de gelijke rechten en de vrije meningsuiting worden verzekerd.

In 2004 wijdt de raad van bestuur verschillende vergaderingen aan de redactie van de nieuwe statuten. Naast het voldoen aan de technische aspecten om de statuten van het CMDC-CDCS aan te passen aan de nieuwe wet betreffende de vzw's van 02/05/2002 (B.S. van 11/12/2002) maken de leden van de raad van bestuur van de gelegenheid gebruik om de statuten op te frissen en in overeenstemming te brengen met de realiteit. Er worden wijzigingen aangebracht aan de artikels betreffende de benaming van de vzw, het doel, de leden, de samenstelling van de raad van bestuur... (zie documenten als bijlage).

III. Werking

1. Algemene Vergadering

- Samenstelling: dhr. D. D'Haenens, dhr. M. Dumont, mevr. Y. Melery-Charles, dhr. P. Reniers, mevr. M-J. Schoenmaekers-Clerckx, dhr. Struyf, dhr. M. Thommes, dhr. D. Van De Sype.
 - Vaste genodigden : vertegenwoordigers van de ministers-leden van het Verenigd College van de GGC.
 - Uitgenodigde vertegenwoordigers van de sectoren: Brusselse Welzijns- en gezondheids-Raad en Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique.
- Bijeenkomst: 1 (06/05)

2. Raad van bestuur

- Samenstelling:
 - dhr. D. D'Haenens, mevr. Y. Melery-Charles, dhr. P. Reniers, mevr. M-J. Schoenmaekers-Clerckx en dhr. M. Thommes en mevr. Wautier (sinds 16 november 2004) vormen het college van voorzitters.In 2004 wordt M-J. Schoenmaekers-Clerckx op unanieme vraag van de leden van de Raad van Bestuur voor de negende maal op rij voorzitter opdat zij de nieuwe toekomstplannen van het Centrum tot een goed einde zou brengen.
 - dhr. M. Dumont, afgevaardigd bestuurder.



- Invité(e)s:
 - S. Pahud, directrice assurant par ailleurs le rôle de rapporteur jusqu'en septembre 2004. A partir d'octobre 2004, ce rôle est assuré par E. Spitaels, ayant repris le secrétariat de direction à la mi-septembre.
- Réunions: **7** (les 05/02, 19/02, 06/05, 15/06, 21/10, 16/11, 09/12).

3. Comité d'accompagnement

L'article 6 de la Convention liant le Collège réuni de la Commission communautaire commune et le Centre de Documentation et de Coordination sociales (2003) prévoit la mise en place d'un Comité d'accompagnement chargé du suivi de l'exécution des missions confiées au CDCS-CMDC. Ce comité d'accompagnement est composé d'un représentant de chaque Membre du Collège réuni et des représentants désignés par le Centre. Il a pour mission d'analyser les rapports d'activités semestriels et de faire toute proposition au Collège réuni. Le comité d'accompagnement se réunit au minimum deux fois par an, à savoir en octobre et avril.

Réunion : exceptionnellement **1** (10/12/2004), les élections régionales ayant eu lieu en juin 2004. Etaient présents : M. Luc Notredame (représentant du Ministre P. Smet ayant en charge l'Aide aux Personne dans le cadre du bicommunautaire), Melle Magali Plovie (représentante de la Ministre E. Huytebroeck ayant en charge l'Aide aux Personnes dans le cadre du bicommunautaire), Mme M. Vos (représentante du Ministre G. Vanhengel ayant en charge la Santé dans le cadre du bicommunautaire). M. Ph. Henry de Generet (représentant du Ministre B. Cerexhe ayant en charge la Santé dans le cadre du bicommunautaire) était excusé. Le CDCS-CMDC était représenté par le trio traditionnel à savoir Madame Schoenmaekers-Clerckx (présidente), Monsieur Dumont (Administrateur-délégué) et Madame Pahud (Directrice).

4. Équipe

- Vision générale:

Renforcement et consolidation de l'équipe avec :

- ⇒ l'engagement au 01/04/2004 de Corinne Malchair, graduée en service social possédant une solide expérience en travail social de terrain et une formation en approche systémique. Elle a remplacé Anouk Miroir ayant quitté le poste le 19/01/04.



- Uitgenodigd:
 - S. Pahud, directrice die tevens de functie van verslaggever vervult tot september 2004. Vanaf oktober 2004 wordt deze taak vervuld door E. Spitaels, die sinds half september het directiesecretariaat waarneemt.
- Bijeenkomsten: **7** (05/02, 19/02, 06/05, 15/06, 21/10, 16/11, 09/12).

3. Begeleidingscomité

Artikel 6 van de Overeenkomst tussen het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (2003) bepaalt dat er een begeleidingscomité wordt opgericht die de uitvoering van de aan het CMDC-CDCS toevertrouwde opdrachten opvolgt. Het comité is samengesteld uit een vertegenwoordiger van elk lid van het Verenigd College en uit vertegenwoordigers aangesteld door het Centrum. Het begeleidingscomité dient de halfjaarlijkse activiteitenverslagen te analyseren en voorstellen te formuleren bij het Verenigd College. Het komt minstens 2 maal per jaar samen, namelijk in oktober en april.

Vergadering: uitzonderlijk **1** (10/12/2004), aangezien de gewestverkiezingen in juni 2004 plaats hadden. Aanwezigen: dhr. Luc Notredame (vertegenwoordiger van minister P. Smet, bevoegd voor Bijstand van Personen op bicommunautair niveau), mevr. Magali Plovie (vertegenwoordigster van minister E. Huytebroeck, bevoegd voor Bijstand aan Personen op bicommunautair niveau), mevr. Marlies Vos (vertegenwoordigster van minister G. Vanhengel, bevoegd voor Gezondheid op bicommunautair niveau). Dhr. Philippe Henry de Generet (vertegenwoordiger van minister B. Cerexhe, bevoegd voor Gezondheid op bicommunautair niveau) was verontschuldigd. Het CMDC-CDCS werd zoals gewoonlijk vertegenwoordigd door mevr. Schoenmaekers-Clerckx (voorzitster), dhr. Dumont (afgevaardigd bestuurder) en mevr. Pahud (directrice).



4. Team

- Algemene visie:

Versterking en consolidering van het team met:

- ⇒ de aanwerving op 01/04/2004 van Corinne Malchair, gegradueerde in maatschappelijk werk. Ze beschikt over een stevige ervaring op het terrein in maatschappelijk werk en



Les qualités de la nouvelle entrante rencontrent avec subtilité la double exigence de connaissance du terrain et de sensibilité documentaire exigeant rigueur, organisation et capacité de synthèse. Le pôle francophone a véritablement été renforcé par son intégration et ses apports ;

- ⇒ l'engagement au 13/09/2004 de Emmanuel Spitaels, rédacteur en remplacement de Sylvie Deroose pour assurer le poste de secrétariat de direction. Ses compétences certifiées en bureautique, en assistantat de direction, en gestion des ressources humaines et en législation sociale ont permis de transformer le départ de Mme Deroose qui secondait Mme Pahud depuis plus 23 ans en essai gagnant ;
- ⇒ La multiplication des initiatives en vue d' assurer la reconnaissance des diplômes et compétences de Amélie Jacquet, volonté déjà clairement exprimée dans les rapports 2002 et 2003. Une première intervention auprès du cabinet du ministre Tomas en avril 2004 tente d'obtenir un élargissement du cadre ACS du Centre pour la création d'une « Cellule de gestion proactive de l'info sociale/santé ». Elle n'aboutit pas. La seconde, suite aux élections régionales de juin, auprès du cabinet du ministre Cerexhe vise à obtenir une requalification du poste ACS de gradué bibliothécaire-documentaliste en poste ACS universitaire. Une solution est trouvée début 2005, fruit des efforts menés tout au long de 2004.

- Composition: Au 31/12/2004, l'équipe est constituée de **13 personnes** :
 - 12 professionnels temps plein: 2 fonds propres ; 1 TCT (VDAB) ; 2 ACS "remplacés"; 3 ACS "transformés " ; 2 ACS prime B majorée à 95% et enfin 2 ACS « spéciaux » issus de la transformation de TCT dépendant jusqu'ici du Forem;
 - 1 professionnel à 4/5 temps (ACS "à prime majorée A").
- Réunions:
 - **10** réunions d'équipe ont rythmé l'année: 19/01, 16/02, 15/03, 19/04, 17/05, 21/06, 13/09, 11/10, 08/11 et 06/12.

volgde een opleiding in contextueel denken. Ze vervangt Anouk Miroir die het centrum verliet op 19/01/04.

Haar kwaliteiten komen perfect tegemoet aan de tweeledige vereiste van kennis van het terrein en affiniteit met het documentatiewerk dat nauwkeurigheid, organisatietalent en synthesevermogen vergt. De Franstalige pijler werd werkelijk versterkt door haar aanwerving en inbreng;

- ⇒ de aanwerving op 13/09/2004 van Emmanuel Spitaels, opsteller ter vervanging van Sylvie Deroose op het directiesecretariaat. Dankzij zijn competenties op het vlak van bureautica, assistentie van de directie, personeelsbeheer en sociale wetgeving heeft het vertrek van mevr. Deroose die meer dan 23 jaar de rechterhand was van mevr. Pahud, een positieve wending gekregen;
- ⇒ de talrijke initiatieven met het oog op de erkenning van de diploma's en competenties van Amélie Jacquet, wat reeds aan bod kwam in de verslagen van 2002 en 2003. Tijdens een eerste interventie op het kabinet van minister Tomas in april 2004 tracht het Centrum het Geco-kader uit te breiden voor de oprichting van een "Cel voor proactief beheer van welzijns- en gezondheidsinformatie". Deze interventie boekt geen resultaat. Tijdens een tweede interventie op het kabinet van minister Cerexhe na de gewestverkiezingen van juni tracht het Centrum de herkwalificatie te bekomen van de Geco-post van gegradueerde bibliothecaris-documentalist naar een universitaire Geco-post. De in 2004 geleverde inspanningen leiden begin 2005 tot een oplossing.
- Samenstelling: Op 31/12/2004 bestaat het team uit **13 personen**:
 - 12 voltijdse werknemers: 2 op eigen middelen ; 1 DAC-er (VDAB) ; 2 gesco's "in vervanging"; 3 "omgevormde" gesco's; 2 gesco's met verhoogde premie B tot 95% en 2 "speciale" gesco's uit de omvorming van het DAC-statuuut die afhingen van de Forem;
 - 1 werknemer 4/5 (gesco met verhoogde premie A).
- Vergaderingen:
 - Er waren **10** teamvergaderingen: 19/01, 16/02; 1503, 19/04, 17/05, 21/06, 13/09, 11/10, 08/11 en 06/12.



- Organigramme:
- Direction et coordination: Solveig Pahud (Licenciée en droit);
 - Secrétariat de direction: Emmanuel Spitaels (Rédacteur avec certification en gestion des ressources humaines et assistant de direction, ayant assuré le remplacement de Sylvie Deroose à partir du 01/10/2004);
 - Information/documentation: Amélie Jacquet [licenciée en sciences sociales (orientation anthropologie) + diplôme d'études spécialisées en information et documentation (INFODOC)], Yolanda Puttemans (Assistante sociale), Catherine Giet (Assistante sociale), Katelijn Van Cauwenberge (Traductrice) et Corinne Malchair (Assistante sociale, engagée depuis le 01/04/2004 en remplacement d'Anouk Miroir ayant quitté le service le 19/01/2004);
 - Publication/Etudes: Nicole Mondelaers (Licenciée en philologie germanique, postgradué en archivage) et Sophie Lefèvre¹ (Licenciée en communication, possédant un diplôme d'études complémentaires en sociologie).
 - Gestion Electronique de Documents (GED) et Webmaster: Amélie Jacquet [licenciée en sciences sociales (orientation anthropologie) + diplôme d'études spécialisées en information et documentation (INFODOC)]
 - Economat: Marleen De Baerdemaeker² (Commis)
 - Maintenance des bases de données et scanographie: Michel Depriez (Commis), Khadija Kouhail (Rédacteur), Marleen De Baerdemaeker (Commis) et Christiane de Meyer (Rédacteur).

¹ en congé de maladie, de maternité et parental (vacances annuelles comprises) du 21/04/04 au 31/12/04. Elle a été remplacée du 24/05/04 au 31/12/04 par Isabelle Fokan, licenciée en journalisme.

² en temps partiel médical du 01/01/04 au 31/12/04. Remplacement assuré par Charoula Dimitriou au travers de deux contrats à durée déterminée du 11/02/04 au 30/06/04 et du 02/07/04 au 31/12/04.

➤ Organogram:

- Directie en coördinatie: Solveig Pahud (licentiaat in de rechten)
- Directiesecretariaat: Emmanuel Spitaels (opsteller met getuigschrift voor personeelsbeheer en directie-assistent, ter vervanging van Sylvie Deroose sinds 01/10/2004);
- Informatie/documentatie: Amélie Jacquet, licentiaat in de sociale wetenschappen (richting antropologie) + bijzondere licentie in informatie- en documentatiekunde (INFODOC), Yolanda Puttemans (sociaal assistente), Catherine Giet (sociaal assistente), Katelijn Van Cauwenberge (licentiaat vertaler) en Corinne Malchair (sociaal assistente in dienst sedert 01/04/2004 ter vervanging van Anouk Miroir die het Centrum verliet op 19/01/2004);
- Publicaties/Studies: Nicole Mondelaers (licentiaat in de Germaanse filologie met postgraduaat archivering) en Sophie Lefèvre¹ (licentiaat in de communicatiewetenschappen met bijkomend diploma in de sociologie).
- Elektronisch documentbeheer en webmaster: Amélie Jacquet, licentiaat in de sociale wetenschappen (richting antropologie) + bijzondere licentie in informatie- en documentatiekunde (INFODOC)
- Economaat: Marleen De Baerdemaeker² (klerk)
- Dagelijks bijwerken databanken en scanning: Michel Depriez (klerk), Khadija Kouhail (opsteller), Marleen De Baerdemaeker (klerk) en Christiane de Meyer (opsteller).

¹ met ziekteverlof, bevallings- en ouderschapsverlof (jaarlijkse vakantie inbegrepen) van 21/0/04 tot 31/12/04. Ze werd van 24/05/04 tot 31/12/04 vervangen door Isabelle Fokan, licentiaat in de journalistiek.

² werkte deeltijds om medische redenen van 01/01/04 tot 31/12/04. Ze werd vervangen door Charoula Dimitriou via twee contracten van bepaalde duur van 11/02/04 tot 30/06/04 en van 02/07/04 tot 31/12/04.

IV. Politique globale de l'année 2004

Année de transition puisque année d'élections régionales, 2004 a été mise à profit pour **conforter** les évolutions essentielles initiées en 2003 :



- **Evolution institutionnelle** : nouvelle étape dans la clarification de la place du CDCS-CMDC dans le paysage institutionnel bruxellois par la présentation, à l'occasion des élections régionales, d'un MEMORANDUM (voir document en annexe) plaidant pour la mise en œuvre d'une politique globale d'information sociale à partir du CDCS-CMDC - institution bicommunautaire – et appuyée sur le développement d'un vaste travail en réseau.
- **Evolution technologique** : poursuite du développement du site Internet du Centre de Documentation et de Coordination sociales et des bases documentaires numériques.
- **Evolution stratégique** : le Centre de Documentation et de Coordination sociales a renforcé par le succès de sa mutation technologique son intégration dans un vaste réseau d'échange, de collaboration et de partenariat.

IV. Algemeen beleid in het jaar 2004

Door de gewestverkiezingen 2004 was een overgangsjaar. De fundamentele ontwikkelingen die in 2003 op gang kwamen, werden **bevestigd**.

- **Institutionele ontwikkeling:** nieuwe fase in de verduidelijking, van de plaats van het CMDC-CDCS in het Brusselse institutionele landschap door de presentatie van een memorandum (zie document als bijlage) ter gelegenheid van de gewestverkiezingen dat pleit voor de installatie van een algemeen beleid van welzijnsinformatie vertrekkend uit het CMDC-CDCS, een bicommunautaire instelling, en gestoeld op de ontwikkeling van een brede netwerking.
- **Technologische ontwikkeling:** voortzetting van de ontwikkeling van de website van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie en van de digitale documentatiedatabases.
- **Strategische ontwikkeling:** het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie versterkte door het succes van zijn technologische veranderingen zijn integratie in een breed netwerk van uitwisseling, samenwerking en partnerschap.



2. Missions structurelles: information & documentation

Par missions structurelles, on entend les activités et réalisations fondamentales et permanentes indispensables tant à la garantie de l'identité et de la spécificité du Centre de Documentation et de Coordination sociales qu'au développement de ses fonctions complémentaires reprises ci-après. Ces missions sont celles reprises au §1 de l'article 3 des nouveaux statuts et confirmées à l'article 1 points (1) (2) (3) de la convention liant le Collège réuni de la CCC au CDCS-CMDC.

On distingue :

I. Maintenance et développement de la "carte sociale" et du fonds documentaire associé

Outre le travail structurel de collecte, d'identification, de sélection, d'indexation, de traitement et enfin d'actualisation de l'information, l'année 2004 est marquée par la poursuite du gigantesque travail de numérisation du service entamé en 2003.

En ce qui concerne les bases documentaires, l'année 2004 a été consacrée à l'encodage et scanning quotidiens des nouveaux documents entrants mais également des documents constituant le fonds documentaire antérieur à l'informatisation du CDCS, tâche qui n'est pas encore terminée.

A la fin du mois de février 2005, les applications francophone et néerlandophone totalisent respectivement environ 7230 et 6100 documents, c'est-à-dire :

- 11012 articles de presse ou de périodiques ;
- 200 rapports d'activités ;
- 240 ouvrages ;
- 29 manifestes ;
- 492 rapports de recherche ;

2. Structurele opdrachten: informatie & documentatie

Structurele opdrachten zijn essentiële en permanente activiteiten en realisaties die noodzakelijk zijn voor het behoud van de identiteit en de eigenheid van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie en voor de ontwikkeling van zijn aanvullende functies die verder worden omschreven. Deze opdrachten worden vermeld in §1 van artikel 3 van de nieuwe statuten en worden bevestigd in artikel 1 punten (1) (2) (3) van de overeenkomst tussen het Verenigd College van de GGC en het CMDC-CDCS.

We onderscheiden:

1. Bijwerken en ontwikkeling van de "sociale kaart" en het documentatiebestand

Naast het structurele werk op het vlak van verzamelen, identificeren, selecteren, indexeren, behandelen en updaten van de informatie, werd het jaar 2004 gekenmerkt door het voortzetten van het titanenwerk dat in 2003 was begonnen, namelijk het informatiseren van de hele dienst.

Wat de documentatiebestanden betreft werd het jaar 2004 gewijd aan het ingeven en het scannen van de nieuwe documenten maar ook van de documenten die reeds voor de informatisering van het CMDC-CDCS het documentatiebestand vormden. Deze taak is nog niet klaar.

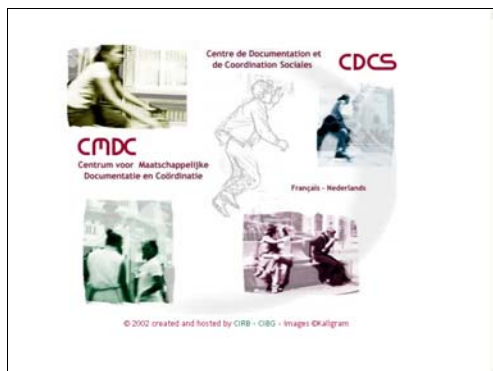
Op het einde van februari 2005 bestaan de Nederlandstalige en de Franstalige toepassingen uit respectievelijk ongeveer 6100 en 7230 documenten, of:

- 11012 artikels uit kranten en tijdschriften;
- 200 jaarverslagen;
- 240 boeken;

- 425 brochures ;
- 135 actes de colloque ;
- 44 répertoires ;
- 20 sites Internet ;
- 6 communiqués de presse.

La recherche au sein de ces bases peut se faire de façon simultanée sur tous les éléments repris sur la fiche signalétique des documents. Cindoc propose également un mode de recherche en texte intégral, c'est-à-dire que l'ensemble des mots de tous les documents sont mémorisés par le logiciel et utilisés comme critères de recherche.

Pour ce qui de l'indexation des documents, le passage des rubriques numériques aux mots-clés s'est terminé au cours de l'année 2004 du côté francophone. Beaucoup reste encore à faire à ce niveau du côté néerlandophone.



II. Maintenance et actualisation du site web

Depuis 2003, notre site Internet www.cdcs.irisnet.be est venu compléter nos outils de communications plus traditionnels. L'année 2004 n'a pas connu de nouveauté majeure mais est intéressante et significative d'un point de vue statistique. Le site est largement visité et le nombre de consultation en constante hausse.

1. Contenu

Outre une page d'accueil, le site Internet comporte toujours huit rubriques :

- Qui sommes-nous ?;
- Services ;
- Abonnements ;
- Publications ;
- Signets ;
- Autres activités ;

- 29 manifesten;
- 492 onderzoeksrapporten;
- 425 brochures;
- 135 verslagen van studiedagen;
- 44 repertoria;
- 20 websites;
- 6 persmededelingen.

In deze databases kan gelijktijdig worden gezocht op alle elementen die in het identificatiebestand van de documenten zijn opgenomen. Cindoc kan ook in "full text" zoeken wat betekent dat de woorden van alle documenten in het geheugen worden opgeslagen en als zoekcriteria worden gebruikt.

Wat de indexering van de documenten betreft werden in de loop van 2004 alle numerieke rubrieken in de Franstalige documenten vervangen door trefwoorden. Voor de Nederlandstalige documenten is dit werk bijlange na niet klaar.

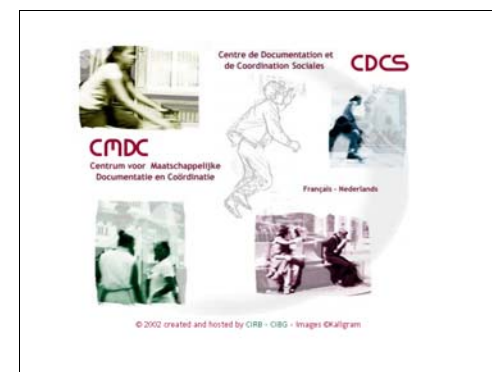
II. Onderhoud en actualisering van de website

Sinds 2003 vult onze website www.cmdc.irisnet.be onze meer klassieke communicatie-instrumenten aan. In 2004 waren er geen grote veranderingen maar deed zich op het vlak van de statistieken een interessante en significante evolutie voor. De site wordt druk bezocht en het aantal consultaties stijgt voortdurend.

1. Inhoud

Naast de startpagina bevat de website acht rubrieken:

- Wie zijn wij?;
- Dienstverlening;
- Abonnementen;
- Publicaties;
- Links;



- Bases documentaires ;
- Bruxelles Echos Divers.

Le site comporte également une page d'entrée à partir de laquelle l'utilisateur peut choisir sa langue : français ou néerlandais. Mais il est possible de passer d'une langue à l'autre quelle que soit la page ouverte.

Deux liens se trouvent de manière permanente sur la page d'accueil :

- un lien vers un questionnaire à l'aide duquel des associations peuvent transmettre leurs coordonnées ;
- un lien vers une mailing list via laquelle les personnes désireuses de recevoir « Bruxelles sous la loupe » peuvent laisser leurs coordonnées.

En outre, différents documents peuvent y être téléchargeables de manière ponctuelle. Actuellement, s'y trouve le deuxième numéro de « Bruxelles sous la loupe ».

Pour ce qui est de l'alimentation des sous-rubriques « Nouvelles des institutions » et « Actualité », un comité de rédaction composé de certains membres du centre ainsi que du Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique (CBCS) se réunit de manière hebdomadaire. Chacun y propose un ou plusieurs thème(s) qui doi(ven)t être validé(s) par l'ensemble du comité. Le texte final doit ensuite être approuvé à la réunion suivante avant d'être injecté dans le site.

La sous-rubrique « Evénements » est alimentée au fur et à mesure que sont annoncés de nouveaux colloques, séminaires, formations, etc.

Le Moniteur belge est dépouillé quotidiennement afin de nourrir la sous-rubrique « Législation ».

Les informations proposées au sein de ces rubriques sont ensuite archivées par thème.



- Andere activiteiten;
- Documentatie;
- Brusselse actualiteit

Op de toegangspagina van de site kan de gebruiker zijn taal kiezen: Nederlands of Frans. Het is echter mogelijk van taal over te schakelen op elke bladzijde die geopend werd.

Op de startpagina bevinden zich permanent twee links:

- een link naar een vragenlijst waarin de verenigingen hun gegevens kunnen invullen;
- een link naar een mailinglist waarin iedereen die "Brussel onder de loep" wil ontvangen, zijn gegevens kan invullen.

Bovendien kunnen verschillende documenten gedownload worden. Dat is bijvoorbeeld het geval voor het tweede nummer van "Brussel onder de loep".

Voor de bijwerking van de submenu's "Nieuws van de organisaties" en "Actualiteit" komt een redactiecomité samengesteld uit teamleden van het centrum en van de Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique wekelijks bijeen. Iedereen stelt een of meer thema's voor die door het hele redactiecomité moeten worden goedgekeurd. De definitieve tekst wordt in de volgende vergadering goedgekeurd en vervolgens op de site geplaatst.

Het submenu "Studiedagen" wordt bijgewerkt telkens er nieuwe colloquia, seminaries, vormingen, enz. worden gemeld.

Het Belgisch Staatsblad wordt elke dag gelezen voor het updaten van het submenu "Wetgeving".

De informatie in deze rubrieken wordt vervolgens gearchiveerd per thema.



2. Statistiques

D'un point de vue statistique et pour la période allant du jeudi 06 janvier 2005 au dimanche 27 février 2005, quatre éléments peuvent être mis en évidence :

- le nombre de requêtes de pages réussies s'élève à 16869, ce qui signifie que durant cette période, 16869 pages du site ont été ouvertes. Pour les sept jours se terminant au 27 février 2005, le nombre de requêtes s'élève à 2498 ;
- la moyenne journalière des requêtes de pages réussies s'élève à 324, ce qui signifie que en moyenne et pour cette même période, 324 pages du site ont été ouvertes quotidiennement. Pour les sept jours se terminant au 27 février 2005, le nombre de requêtes s'élève à 356 ;
- le nombre d'hôtes distincts servis s'élève à 6357, ce qui signifie que le site a été consulté à partir de 6357 postes distincts. Pour les sept jours se terminant au 27 février 2005, le nombre de requêtes s'élève à 1204. Il est important de noter ici une nette augmentation depuis les débuts du site vu que pour les sept jours se terminant au 26 mai 2003, le nombre de requêtes s'élevait à 224.
- Le nombre de fichiers distincts demandés s'élève à 983.



2. Statistieken

Jaarverslag 2004

cmDC

Wat de statistieken voor de periode van donderdag 6 januari tot en met zondag 27 februari betreft, kunnen we 4 elementen vaststellen:

- het aantal succesvol opgevraagde pagina's bedraagt 16869 wat betekent dat in deze periode 16869 pagina's werden geopend. Voor de laatste 7 dagen tot 27 februari 2005 bedroeg het aantal 2498;
- het daggemiddelde ligt op 324, wat betekent dat in die periode gemiddeld 324 pagina's per dag succesvol werden geopend. Voor de laatste 7 dagen tot 27 februari bedraagt dit aantal 356;
- het aantal verschillende gastcomputers bedraagt 6357, wat betekent dat de website werd bezocht vanuit 6357 verschillende computers. Voor de laatste zeven dagen tot 27 februari bedraagt dit aantal 1204. Het is belangrijk te onderstrepen dat hier sprake is van een duidelijke stijging in vergelijking met de begindagen van de site, aangezien voor de laatste zeven dagen tot 26 mei 2003 dit aantal slechts 224 bedroeg.
- het aantal verschillende opgevraagde bestanden bedraagt 983.



III. Publication: "Bruxelles sous la loupe"

Deuxième thème exploré : L'aide à la jeunesse à Bruxelles.

En juin 2004, le deuxième numéro de Bruxelles sous la loupe consacré à l'aide à la jeunesse à Bruxelles est sorti de presse et a été diffusé à l'ensemble des mandataires politiques régionaux et locaux bruxellois ainsi qu'aux acteurs de terrain concernés. 1500 exemplaires ont été imprimés. La publication est également téléchargeable sur notre site ou diffusée pour ceux qui le désirent sur CD-Rom.

Objectif : aller toujours plus loin dans la connaissance mutuelle des deux grandes communautés linguistiques présentes à Bruxelles pour mieux apprendre à s'apprécier, faire reculer les clichés et les fausses évidences et inviter à la coordination des politiques.

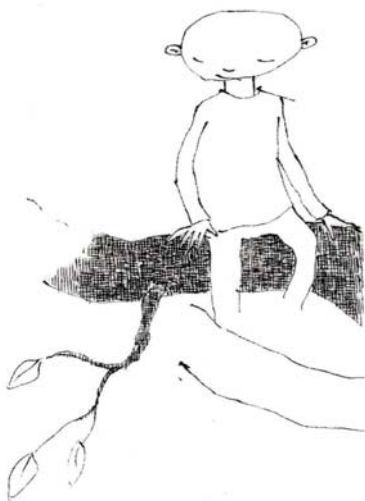
Public : parlementaires, mandataires politiques, professionnels et futurs professionnels de l'action sociale urbaine et tout citoyen intéressé aux législations et à la réalité de chacune des communautés et du bicommunautaire dans les différents secteurs du social et de la santé.

Au sommaire : Editorial/ Historique et évolution institutionnelle/ L'Aide à la jeunesse selon la Communauté française (contexte socio-politique, spécificité bruxelloise, législation, adresses utiles) / L'Aide à la jeunesse selon la Communauté flamande (Structure et fonctionnement de l'aide spéciale à la jeunesse, réalité bruxelloise, aide intégrale à la jeunesse, lexique, adresses utiles) / Ordonnance relative à l'aide à la jeunesse de la Commission communautaire commune.

Caractéristiques techniques : semestriel, diffusion en ligne avec au début en tous cas maintien d'une formule papier, format A4 en une couleur sauf pour les pages couverture qui sont réalisées en 2 couleurs, 2 brochures unilingues (avec traduction de la recherche menée sur l'autre communauté), 94 pages + 4 pages de couverture (47 pages par communauté linguistique).

Prochain thème : l'emploi et la formation à Bruxelles.





Pour rappel:

Le projet pluriel d'information intégrée sur le développement régional qui devait voir le jour en partenariat avec le Secrétariat régional au Développement urbain (SRDU) - en filiation avec le projet porté en commun par la Délégation régionale aux Solidarités urbaines (DRISU) et le CDCS de 1998 à 2000 - n'a finalement pas vu le jour.

En effet, le SRDU, successeur de la DRISU dans les matières relatives à la revitalisation des quartiers en crise, ne compte finalement pas développer de politique spécifique de communication et se concentre essentiellement sur ses priorités en termes d'assistance aux opérateurs locaux chargés de l'exécution des programmes de revitalisation urbaine.

Le Centre de Documentation et de Coordination sociales a donc décidé de relancer une publication propre en solitaire, porté par les 3 raisons suivantes :

- la qualité et l'intérêt du Digest pour les professionnels et les élus bruxellois (spécifiquement relevés par un député régional dans le rapport du 01/12/2000 de l'Assemblée réunie de la Cocom) ;
- la nécessité d'une visibilité régulière ;
- l'importance de produire une information à haute valeur ajoutée, expression de la compétence et de l'expertise globale du CDCS.

IV. Service Info

Bien que la tendance aux démarches d'auto-information et d'auto-documentation se développe considérablement via le site Web du CDCS-CMDC lancé en avril 2003 (voir statistiques reprises page 32), nous continuons à assurer un service d'info « classique » pour un public professionnel diversifié à savoir des professionnels et futurs professionnels de l'action sociale, des mandataires locaux et régionaux, des décideurs publics et associatifs, des enseignants, des bénévoles, des médecins, des avocats, des journalistes, des groupes d'habitants....

Dans ce cadre, 495 recherches ont été effectuées. La tendance est à la complexification et à la diversification des demandes. Après une hausse significative des demandes par courrier électronique, le mouvement récent montre plutôt un rééquilibrage entre les différentes formes de sollicitations (sur place, par téléphone, par fax, par courrier).

Ter herinnering

Het multidimensioneel project voor integrale informatie over de gewestelijke ontwikkeling dat op touw werd gezet met het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling (GSSO), is er niet gekomen. Het zou het project opvolgen dat samen met de Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (GIASfS) en het CMDC werd geleid van 1998 tot 2000.

Het GSSO, opvolger van de GIASfS in de materies in verband met de herwaardering van de crisiswijken, is niet langer van plan een specifiek communicatiebeleid te voeren en wijdt zich hoofdzakelijk aan de ondersteuning van lokale operatoren belast met de uitvoering van de programma's voor stedelijke herwaardering.

Het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie heeft bijgevolg besloten om zonder medewerking van derden een eigen publicatie op te starten om de volgende 3 redenen:

- de kwaliteit en het belang van de Digest voor de professionals en de parlementsleden in het Brussels Gewest (dit werd expliciet vermeld door een gewestelijk afgevaardigde in het verslag van 01/12/2000 van de Verenigde Vergadering van de GGC);
- de nood aan regelmatige zichtbaarheid;
- het belang om informatie te bieden met een meerwaarde, als uitdrukking van de competentie en de algemene expertise van het CMDC.

IV. Dienst info

Hoewel de mensen steeds vaker zelf op zoek gaan naar informatie en documentatie op de website van het CMDC-CDCS die in april 2003 werd opgestart (zie statistieken op pagina 33), blijven we een "klassieke" dienstverlening op het vlak van informatie leveren aan een gediversifieerd publiek van professionals, zoals welzijnswerkers en toekomstige welzijnswerkers, lokale en gewestelijke mandatarissen, politieke besluitvormers uit de politieke wereld en uit het middenveld, leerkrachten, vrijwilligers, artsen, advocaten, journalisten, bewonersgroepen...

Er werden 495 opzoekingen uitgevoerd. De vragen worden steeds complexer en meer gediversifieerd. Na een belangrijke toename van de vragen per elektronische post zien we nu opnieuw een evenwicht ontstaan tussen de verschillende manieren om vragen te stellen (ter plaatse, telefonisch, per fax, per e-mail).



V. Échange, circulation et capitalisation de l'information

- Collaboration avec le Brusselse Welzijns-en GezondheidsRaad (BWR), l'Association des Maisons d'Accueil (AMA) et la Fédération des maisons d'accueil bicommunautaires (Bico Fed)

Durant **la semaine du 3 au 7 mai 2004** - Organisation de la **4e édition de la semaine du « secteur bruxellois de l'aide aux sans-abri »** ciblant cette année plus particulièrement les **organisations ambulatoires**.

Comme en 2001, 2002 et 2003, le CDCS a garanti le bilinguisme de l'ensemble des étapes de l'organisation de l'événement, permettant ainsi que chaque communauté se sente concernée à part entière par le projet.

2004 n'a pas connu d'actualisation de la version papier de la publication bilingue « le secteur bruxellois de l'aide aux sans-abri au-delà des frontières linguistiques ». Par contre, le CDCS a assumé tout au long de l'année **l'actualisation de la version électronique** mis en ligne sur le site du CDCS.



- Collaboration au Réseau Bruxellois des Centres de documentation en Santé

Devant le volume sans cesse croissant du nombre de publication et le coût de plus en plus élevé du traitement de l'information, le concept de "réseau documentaire" doit être envisagé et sa pertinence explorée, pour proposer une approche diversifiée et pluridisciplinaire dans le domaine de la documentation en santé.

Le réseau bruxellois des centres de documentation en santé s'est constitué le 29 mars 2000. Son fonctionnement repose sur une collaboration volontaire et étroite coordination entre les partenaires du réseau.

L'idée du réseau des centres de documentation en santé de Bruxelles est née avec la volonté d'associer l'ensemble des centres de documentation de Bruxelles, d'instaurer un système de partage de l'information, d'échanger la documentation pour une meilleure

V. Uitwisseling, doorstroming en kapitalisatie van de informatie

- Samenwerking met de Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad (BWR), de Association des Maisons d'Accueil (AMA) en de Federatie van bicultuurale onthaalhuizen (Bico Federatie)

Tijdens de **week van 3 tot 7 mei 2004** - Organisatie van de **4de editie van de week van de "Brusselse thuislozenzorg"**, die dit jaar in het teken staat van de **ambulante diensten**.

Net zoals in 2001, 2002 en 2003 garandeert het CMDC de tweetaligheid van alle onderdelen van dit evenement, zodat elke gemeenschap zich volledig bij dit project betrokken voelt.

In 2004 was er geen update van de papieren versie van de tweetalige publicatie "De Brusselse thuislozenzorg over de taalgrenzen heen". Het CMDC heeft het hele jaar door wel de **elektronische versie geüpdatet** die te vinden is op de website van het CMDC.

- Medewerking aan het Brussels netwerk van centra voor documentatie over gezondheid

Er is een niet-aflatende stroom van publicaties en de prijs om deze informatie te verwerken wordt steeds hoger. Daarom moet het concept van "documentair netwerk" overwogen en onderzocht worden teneinde een gediversifieerde en multidisciplinaire aanpak in het domein van de documentatie over gezondheid te kunnen voorstellen.

Het Brussels netwerk van centra voor documentatie over gezondheid werd opgericht op 29 maart 2000. De werking steunt op vrijwillige medewerking en nauwe coördinatie tussen de partners.

De bedoeling van het netwerk is alle Brusselse documentatiecentra te verenigen, een systeem van verdeling van de informatie in het leven te roepen, documentatie uit te wisselen om de vragen van het publiek beter te beantwoorden.





prise en charge des demandes du public. Il s'agit, à travers ce réseau, d'assurer une réponse optimale aux demandes qui nous parviennent quotidiennement.

Pour répondre à ces objectifs, les documentalistes du réseau ont entre autre réalisé un site visitable à l'adresse **URL : <http://www.rbdsante.be>**. Ce dernier présente chaque centre de documentation, la gamme des services proposés, les documents disponibles, l'accueil et les conditions d'utilisation... et permet d'orienter le public vers le partenaire du réseau le plus apte à répondre à sa demande de documentation pour devenir un guide de référence en la matière.

Les membres du réseau sont : Bibliothèque Espace 27 Septembre - section Enfance-Jeunesse; Bibliothèque FARES/FPA; Centre de Documentation et d'Information de la Fédération Laïque de Centre de Planning Familial (CEDIF), Centre de Documentation et de Coordination Sociales (CDCS); Centre de Documentation Santé CLPS de Bruxelles; Centre d'Information et de Documentation sur la surdité (C.I.D.S.); C.R.I.O.C. Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs; Cultures et Santé - PROMOSANTE; EURIDIS - Service d'information et de documentation; Fil d'Ariane; Fondation Travail et Santé; Habitat et Participation; Infor-Drogues; Infor-Santé; Ligue Braille; Ligue francophone belge contre l'Epilepsie; Centre de prévention du suicide; PIPSA; Prospective jeunesse; Pscendoc; Question Santé; RESOdoc; Univers Santé.

La bibliothécaire-documentaliste du CDCS participe aux réunions qui se tiennent tour à tour dans les locaux de chacun des membres au rythme d'une/mois.

➤ **Participation aux travaux de l'asbl "Bruxelles, Ville-Région en Santé"** en partenariat avec les administrations de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Commission communautaire française, de la Commission communautaire commune, de la Vlaamse Gemeenschapscommissie et du tissu associatif bruxellois

⇒ Soutien à l'organisation du 7^e colloque francophone des Villes-Santé de l'OMS et des Villes et Villages en Santé **"Univers des villes / Milieux de vie, milieux de santé"** les **22, 23 et 24 mars 2004** au Parlement bruxellois. L'objectif de ce rassemblement était de réexaminer les principes fondateurs de la promotion de la santé en milieu urbain autour des expériences des villes actives dans les réseaux. Les actions

Het netwerk dient een optimaal antwoord te geven op de vragen die ons dagelijks worden gesteld.

Daartoe hebben de documentaristen van het netwerk onder andere een website gecreëerd: "<http://www.rbdsante.be>". Elk documentatiecentrum, de dienstverlening, de beschikbare documenten, het onthaal en de gebruiksvoorwaarden worden er voorgesteld. Deze website verwijst bovendien het publiek door naar de partner in het netwerk die het meest geschikt is om de vraag naar documentatie te beantwoorden en fungeert zodoende als gids.

De leden zijn : Bibliothèque Espace 27 Septembre - section Enfance-Jeunesse; Bibliothèque FARES/ FPA; Centre de Documentation et d'Information de la Fédération Laïque de Centre de Planning Familial (CEDIF), Centre de Documentation et de Coordination Sociales (CDCS); Centre de Documentation Santé CLPS de Bruxelles; Centre d'Information et de Documentation sur la surdité (C.I.D.S.); C.R.I.O.C. Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs; Cultures et Santé - PROMOSANTE; EURIDIS - Service d'information et de documentation; Fil d'Ariane; Fondation Travail et Santé; Habitat et Participation; Infor-Drogues; Infor-Santé; Ligue Braille; Ligue francophone belge contre l'Epilepsie; Centre de prévention du suicide; PIPSA; Prospective jeunesse; Psyncendoc; Question Santé; RESOdoc; Univers Santé.

De bibliothecaresse/documentaliste van het CMDC neemt deel aan de vergaderingen die 1 keer in de maand beurtelings in de lokalen van 1 van de leden worden gehouden.



- Deelname aan de werkzaamheden van de vzw "Brussel, Gezond Stadsgewest" in partnership met de administraties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschaps-commissie, de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-commissie, de Vlaamse Gemeenschapscommissie en Brusselse verenigingen

⇒ Ondersteuning bij de organisatie van het 7de Franstalige colloquium van "Villes-Santé de l'OMS" en "Villes et Villages en Santé" "**Univers des villes / Milieux de vie, milieux de santé**" op **22, 23 en 24 maart 2004** in het Brussels parlement. De bedoeling was om de basisprincipes van gezondheidspromotie in de steden opnieuw te bekijken op basis van de ervaringen van de steden die actief zijn in de netwerken. De gepresenteerde acties werden geïdentificeerd vanuit een specifiek leefmilieu dat gunstig is voor de gezondheid (thuis, school, werk, vrije tijd, wijk, stad...) en

présentées étaient identifiées à partir d'un milieu de vie particulier favorable à la santé (domicile, école, travail, loisirs, quartier, ville...) et analysées à la lumière des principes des projets Villes-Santé (intersectorialité, participation, partenariat).

- ⇒ Participation aux journées de travail « **Voisins d'Europe** » (Interreg III C-West) les **13 et 14 décembre 2004** au Centre de Communication du Nord (CCN) dans les locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale avec des participants de Belfast, Lyon et Milan. Présentation et visite des 4 projets de Bruxelles soutenus par le projet Ville-Santé (Molenbeek, Jette, Laeken et Schaerbeek).
- ⇒ Coaching du projet sélectionné à Laeken.

L'espace proposé à Laeken se situe dans le quartier Outre-Ponts. Le projet est introduit par le Comité de quartier. La préoccupation majeure des habitants de ce quartier est de créer le dialogue entre différents groupes sociaux autour d'un espace agora et de renforcer le rôle des habitants dans l'aménagement de ce quartier prévu dans le contrat de quartier Outre-Ponts. Sortir ce quartier de son isolement est indispensable pour que ses habitants acquièrent et organisent une bonne qualité de vie.

Pour rappel :

L'inscription de la Région de Bruxelles-Capitale dans le réseau des Villes et Régions en Santé de l'Organisation mondiale de la Santé a fait l'objet d'un accord politique et a été reprise dans les déclarations gouvernementales adoptées par les trois assemblées communautaires en début de législature en juillet 1999.

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a également affirmé en juin 2001 sa volonté de voir la Région de Bruxelles-Capitale adhérer au réseau des Villes et Régions en Santé de l'Organisation mondiale de la Santé.

Les lignes de force de ce projet sont : réduire les inégalités en matière de santé, favoriser la coopération intersectorielle et notamment réduire les risques environnementaux, susciter la participation communautaire des bénéficiaires, privilégier l'approche promotionnelle de la santé.

L'engagement d'une ville dans ce projet signifie "mettre de la santé" dans les politiques urbaines, au-delà des soins et des actes médicaux. La santé devrait idéalement devenir une priorité lorsque les pouvoirs publics ont une décision à prendre, quel que soit le domaine concerné. **La pérennité de ce programme est assurée par la mise en place d'une coordination permanente d'acteurs et d'opérateurs bruxellois dont le CDCS fait partie.**

geanalyseerd in het licht van de principes van de projecten Gezonde Steden (intersectoraal, inspraak, partnerschap).

Jaarverslag 2004

cmde

- ⇒ Deelname aan de werkdagen "**Europese burens**" (Interreg III C-West) op **13 en 14 december 2004** in het Communicatiecentrum Noord (CCN) in de lokalen van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met deelnemers uit Belfast, Lyon en Milaan. Presentatie van en bezoek aan de 4 projecten in Brussel gesteund door het project Gezonde Stad (Molenbeek, Jette, Laken en Schaarbeek).
- ⇒ Coaching van het geselecteerde project in Laken.
De ruimte in Laken bevindt zich in de wijk Over-de-Bruggen. Het project werd ingediend door het wijkcomité. De hoofdbekommernis van de bewoners van deze wijk is een dialoog tot stand te brengen tussen de verschillende sociale groepen op een soort van agora en de bewoners meer inspraak te geven in de nieuwe inrichting van deze wijk, zoals voorzien in het contract voor de wijk Over-de-Bruggen. Het is een absolute noodzaak deze wijk uit zijn isolement te halen, zodat de bewoners een goede woon- en levenskwaliteit kunnen krijgen.

Ter herinnering:

De inschakeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het "Gezonde Steden" netwerk van de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) werd bekrachtigd door een politiek akkoord en opgenomen in de regeringsverklaringen zoals overgenomen door de drie Colleges van de Gemeenschapscommissie bij de aanvang van de legislatuur in juli 1999.

De Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gaf in juni 2001 zijn goedkeuring aan het lidmaatschap tot het "Gezonde Stedennetwerk" van de WGO.

De krachtlijnen van het project zijn: de ongelijkheden inzake gezondheid reduceren, streven naar intersectoriale samenwerking en de milieurisico's beperken, de deelname van de burgers aanmoedigen en gezondheid promoten.

Het lidmaatschap van een stad veronderstelt dat gezondheid in het stedelijk beleid wordt geïntegreerd, waarbij gezondheid meer betekent dan zorgverstrekking. De gezondheid zou idealiter prioritair moeten zijn bij de besluitvoering in om het even welk domein.

De duurzaamheid van het programma is gewaarborgd door de oprichting van een permanent coördinatieteam van Brusselse actoren en operatoren, waaronder het CMDC-CDCS.

➤ Collaboration avec la Plate-forme de Concertation pour la Santé Mentale en Région de Bruxelles-Capitale

⇒ Participation aux réunions de coordination tenues les **29/03/2004 et 11/10/2004**.

➤ Collaboration avec l'ASBL Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique

Soutien du CBCS dans le cadre de ses activités de concertation socio-politique par la mise à disposition de l'ensemble de ses services, entre autres ses différentes bases de données et le know-now de l'équipe dans le cadre de la réalisation du BIS. De son côté, le CBCS participe périodiquement à l'alimentation du site Internet du CDCS.

➤ Collaboration avec l'ASBL Forum bruxellois de Lutte contre la pauvreté

Réalisation de la rubrique "Informations sociales" de "l'Envers du décor", périodique trimestriel du Forum.

➤ Participation à plusieurs coordinations sociales locales et présentation du CDCS-CMDC à différents acteurs sociaux de terrain

⇒ Présence dans les coordinations sociales de Forest (07/06/04), Laeken (27/01/04, 09/03/04, 27/04/04, 10/06/04, 18/11/04), Ixelles (22/04/04, 24/05/04, 28/06/04, 20/10/04) et Anderlecht (23/09/04 et 28/10/04).

⇒ Présentation du CDCS-CMDC aux membres des groupes de travail et d'avis auprès des Services Social et Santé de la Vlaamse Gemeenschapscommissie (20/01/04), au Réseau Hépatite C (31/08/04), au LOGO (21/09/04), au Home Juliette Herman et au Centre Medori (17/11/04), au « Forum des associations » à Laeken (14/10/04) et enfin au Planning Aimer Jeunes (10/12/04).

➤ Samenwerking met het Overlegplatform Geestelijke Gezondheid Gebied Brussel-Hoofdstad

⇒ Deelname aan coördinatievergaderingen op **29/03/2004 en 11/10/2004**.

➤ Samenwerking met de vzw Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique

Ondersteuning van de CBCS in het kader van zijn sociaal-politieke overlegactiviteiten door de diensten van het CMDC ter beschikking te stellen, o.a. de verschillende databanken en de knowhow van het hele team voor het realiseren van de BIS. Van zijn kant helpt de CBCS op regelmatige basis de website van het CMDC updaten.

➤ Samenwerking met de vzw Brussels Forum van Strijd tegen de Armoede

Realisatie van de rubriek "Informations sociales" in "l'Envers du décor", driemaandelijks tijdschrift van het Forum.

➤ Deelname aan verschillende lokale sociale coördinaties en presentatie van het CMDC-CDCS aan verschillende welzijnsactoren op het terrein

⇒ Aanwezigheid op de sociale coördinaties van Vorst (07/06/04), Laken (27/01/04, 09/03/04, 27/04/04, 10/06/04, 18/11/04), Elsene (22/04/04, 24/05/04, 28/06/04, 20/10/04) en Anderlecht (23/09/04 en 28/10/04).

⇒ Presentatie van het CMDC-CDCS aan de leden van de advieswerkgroepen van de Diensten Welzijn en Gezondheid van de Vlaamse Gemeenschapscommissie (20/01/04), bij "Réseau Hépatite C" (31/08/04), het LOGO (21/09/04), Home Juliette Herman en Centrum Medori (17/11/04), het "Forum des associations" in Laken (14/10/04) en de "Planning Aimer Jeunes" (10/12/04).

3. Missions additionnelles: déléguées et/ou conventionnées

Par missions additionnelles, on entend les projets portés par délégation ou convention. Il s'agit :

- soit de travaux de production d'information ou de soutien à la production d'informations, tant pour les autorités publiques que pour des acteurs associatifs ;
- soit des travaux d'aide à la décision politique.

Celles-ci sont impérativement prévues aux termes de l'art. 1 (4)(5) de la convention liant le Collège réuni de la CCC au CDCS-CMDC.

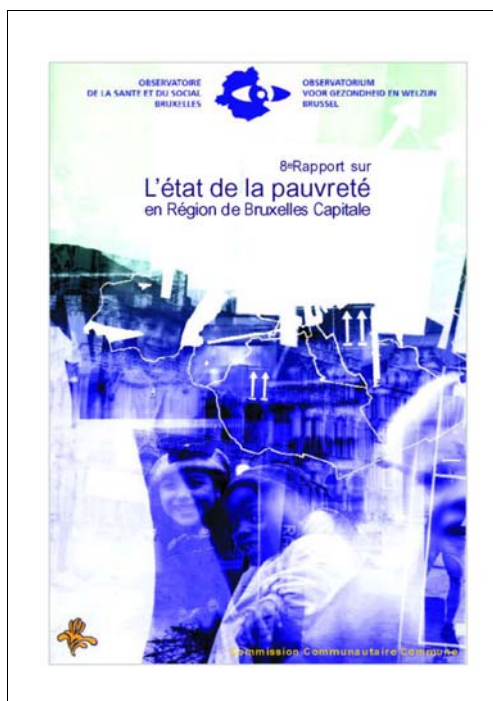
Ces missions ne sont soutenables que sur base de l'expertise construite à partir des missions structurelles développées au chapitre 2 du présent rapport.

2004 a permis de rencontrer l'ensemble de ces missions sans freiner ou altérer de manière significative l'extension des missions structurelles. Par contre, ces missions additionnelles, malgré leur ampleur (point I à V), ne permettent pas de rencontrer suffisamment le souci et la nécessité de multiplication et de diversification des sources de financement de notre service. Pour l'avenir la plus grande vigilance doit être de mise pour assurer un équilibre entre l'indispensable développement de nos fonctions complémentaires, la maintenance d'un outil de base viable, suffisamment structuré et alimenté et la santé budgétaire de l'institution.

I. Convention avec l'Observatoire de la Santé et du Social

Il est à noter que cette collaboration a un statut spécifique de collaboration structurelle organisée et garantie par la convention liant le CDCS au Collège réuni de la CCC.

- Soutien à la réalisation du 9e Rapport sur la Pauvreté:
 - par la relecture et la réécriture de la traduction NL ;
 - par la réalisation du lay-out du document.



3. Bijkomende opdrachten: gedelegeerd en/of geregeld door een overeenkomst

Bijkomende opdrachten zijn projecten die ons opgedragen worden of geregeld worden door een overeenkomst.

Het betreft:

- *de productie van informatie of de ondersteuning van de productie van informatie zowel voor de overheid als voor welzijnsactoren;*
- *werkzaamheden ter ondersteuning van de politieke besluitvoering.*

Ze worden uitdrukkelijk vastgesteld in artikel 1 (4)(5) van de overeenkomst tussen het Verenigd College van de GGC en het CMDC-CDCS.

Deze opdrachten kunnen slechts uitgevoerd worden op basis van de expertise die opgebouwd wordt via de structurele opdrachten beschreven in hoofdstuk 2 van dit verslag.

In 2004 kon aan al deze opdrachten worden voldaan zonder dat de structurele opdrachten in het gedrang kwamen. Ondanks hun omvang kunnen deze bijkomende opdrachten echter onvoldoende tegemoetkomen aan de noodzaak van meerdere, gediversifieerde financieringsbronnen voor onze dienstverlening. In de toekomst moeten we een evenwicht trachten te vinden tussen de noodzakelijke ontwikkeling van onze bijkomende functies, het behoud van een levensvatbaar basisinstrument dat voldoende gestructureerd is en bijgewerkt wordt en het budgettaire evenwicht van het centrum.

1. Overeenkomst met het Observatorium voor Welzijn en Gezondheid

Deze samenwerking heeft het specifieke statuut van een structurele samenwerking, want georganiseerd en gegarandeerd door een overeenkomst tussen het CMDC-CDCS en het Verenigd College van de GGC.





- Recherche documentaire sur les collectifs et groupes d'utilisateurs actifs en RBC.
- Soutien à la réalisation du « Tableau de bord de la Santé / Région de Bruxelles-Capitale/ 2004 » :
 - par la relecture et la réécriture de la traduction NL.
- Soutien à la gestion documentaire des documents et informations collectées à l'Observatoire par la mise à disposition de deux membres de l'équipe du CDCS pour un équivalent d'1/5 temps pour des travaux d'encodage et de classement des ouvrages, périodiques et rapports.
- Des travaux ponctuels de scannage, de gravure et de traitement PDF sont venus compléter cet appui documentaire.

Remarque : l'évaluation de la collaboration est globalement positive : ambiance détendue et relations de confiance, les demandes de l'Observatoire ne dépassent en aucune manière le cadre de la convention de collaboration, les demandes ne sont pas excessivement lourdes pour l'instant (l'ensemble des prestations réalisées par les différents membres de l'équipe concernés par les diverses demandes correspond à la mise à disposition par le CDCS d'une personne à ½ temps).

Seul bémol : même si objectivement la mise à disposition d'un équivalent mi-temps n'est pas excessivement lourd, dans les faits cette situation a quand même des effets négatifs sur l'organisation et le budget du CDCS : déplacement de coûts (surtout pour les traductions) et risque de ne plus pouvoir privilégier que l'urgent en interne.

II. Convention relative à la conception et réalisation d'un dépliant d'information et de prévention de la légionellose « La légionellose, c'est quoi, que faire? »

A la demande des Ministres bicommunautaires compétents pour la Santé et en collaboration avec le Service Inspection d'hygiène de la CCC, le CDCS a conçu, réalisé, traduit, assuré

- Ondersteuning bij de realisatie van het 9^{de} Armoederapport:
 - door nalezen en herschrijven van de NL vertaling;
 - de realisatie van de lay-out van het document.
- Opzoeken van documentatie over de gebruikersgroepen in het BHG.
- Ondersteuning bij de realisatie van "Gezondheidsindicatoren / Brussels Hoofdstedelijk Gewest / 2004":
 - door nalezen en herschrijven van de NL vertaling.
- Ondersteuning van het documentatiebeheer (documenten en informatie), verzameld door het Observatorium, door het ter beschikking stellen van twee teamleden van het CMDC-CDCS (0,2 VTE) voor het inbrengen van gegevens en het archiveren van naslagwerken, tijdschriften en verslagen.
- Extra taken zoals scannen, branden en conversies van en naar PDF-bestanden kwamen nog bij deze ondersteunende werkzaamheden.

Opmerking: de evaluatie van de samenwerking is over het algemeen positief. De sfeer is ontspannen en vertrouwelijk, de aanvragen van het Observatorium overschrijden geenszins het kader van de overeenkomst. De aanvragen zijn op dit ogenblik niet uitzonderlijk belastend (het totaal aan geleverde prestaties door de verschillende komt ongeveer overeen met het ter beschikking stellen door het CMDC-CDCS van een halftijdse medewerker).

Enig minpunt: ook al is objectief gezien het ter beschikking stellen van een halftijds equivalent niet zo uitzonderlijk zwaar, dan nog heeft deze situatie eigenlijk een negatief effect op de organisatie en het budget van het CMDC-CDCS. Verschuiving van kosten (met name voor het vertaalwerk) en het risico dat alleen nog de dringende interne taken voorrang krijgen.

relecture et concordance linguistique d'un dépliant bilingue d'information et de prévention de la légionellose, comprenant 5 brefs chapitres:

- Qu'est-ce que c'est?
- Comment la légionellose se transmet-elle?
- Quelles sont les personnes à risque?
- Quelle prévention dans mon établissement?
- Pour de plus amples informations...

Impression de 3.000 exemplaires en juin 2004.

III. Convention relative à l'évaluation de la mise en place d'un outil centralisé d'information à destination des parents d'enfants malades hospitalisés à la demande des Ministres, Membres du Collège réuni de la Cocom chargés de la Santé.

- Contexte et objet: En 2002-2003, une étude menée à Bruxelles par une équipe de chercheurs de l'ULB fait entre autre le constat que l'information des familles débarquant à l'hôpital avec un enfant gravement malade est souvent lacunaire, morcelée et éparse, difficilement accessible, ne tenant pas toujours compte de l'état de désarroi total dans lequel peuvent se trouver les familles confrontées à des événements aussi dramatiques. Cette situation nébuleuse, ajoutant encore à l'impression de chaos, engendre stress et angoisses inutiles pour les familles. Et renforce leur sentiment de ne rien maîtriser.

En novembre 2003, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune adopte à l'unanimité une proposition de résolution (déposée par Françoise Bertieaux, Joël Riguelle, Paul Galand, Michel Moock, Brigitte Grouwels et Serge de Patoul) recommandant une série d'actions visant à concrétiser les principes généraux énoncés dans la « Charte de l'enfant hospitalisé ». Le Collège réuni est ainsi prié notamment de subventionner un accueil spécifique de qualité au sein des services de pédiatrie, ce qui implique entre autre un meilleur accompagnement et une meilleure information et communication avec les parents.

II. Overeenkomst inzake het ontwerpen en de realisatie van een folder met informatie over en ter voorkoming van legionellose "Wat is legionellose en wat doe je eraan?"

Op vraag van de bicommunautaire ministers bevoegd voor de Gezondheid en in samenwerking met de Dienst voor Gezondheidsinspectie van de GGC heeft het CMDC-CDCS een tweetalige informatie- en preventiebrochure over legionellose ontworpen, verwezenlijkt, vertaald en nagelezen. De brochure bestaat uit 5 korte hoofdstukjes:

- Wat is het?
- Hoe verspreidt legionellose zich?
- Welke zijn de risicogroepen?
- Welke preventie in mijn inrichting?
- Voor aanvullende informatie...

Oplage van 3.000 exemplaren in juni 2004.

III. Overeenkomst inzake de evaluatie van de creatie van een gecentraliseerd informatie-instrument voor de ouders van zieke, gehospitaliseerde kinderen op vraag van de ministers, leden van het Verenigd College van de GGC bevoegd voor Gezondheid.



- Context en doel: Uit een in 2002-2003 door onderzoekers van de ULB uitgevoerde studie in Brussel bleek dat de informatieverstrekking aan ouders die met een ernstig ziek kind naar het ziekenhuis gaan, vaak onvolledig, versnipperd en moeilijk toegankelijk is en bovendien niet altijd rekening houdt met de totale ontredde van deze mensen. Deze onduidelijke situatie, die de indruk van chaos versterkt, veroorzaakt onnodige stress en angstgevoelens bij de ouders. En versterkt hun gevoel van machteloosheid.

In november 2003 neemt de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een voorstel van resolutie aan (ingediend door Françoise



Dans le prolongement de cette étude (voir annexe) et de ces travaux et démarches parlementaires, le Collège réuni de la Commission communautaire commune a chargé par convention l'ASBL Centre de Documentation et de Coordination sociales d'évaluer la possibilité de mettre en place, en son sein, un guichet d'information et d'accompagnement des parents d'enfants hospitalisés gravement malades. La convention est conclue pour une période de 6 mois prenant cours le 1er juillet 2004 et se terminant le 31 décembre 2004.

➤ Etape 1: 22 octobre 2004 – 1^{ère} réunion du Comité d'accompagnement.

Spécificité : réunion introductive et préparatoire en présence des représentants des ministres compétents, de l'Administration de la CCC et du CDCS.

Objectif : actualiser le contexte et la mission, fixer la méthode de travail concertée, faire le relevé des membres potentiels du Comité d'accompagnement.

Conclusion : l'évaluation dont est chargée le CDCS ne porte plus strictement sur la faisabilité de mise en place d'un guichet d'information en son sein mais plus largement sur l'évaluation des formes les plus adéquates de centralisation de l'information aux parents.

➤ Etape 2: 19 novembre 2004 – 2^{ème} réunion du Comité d'accompagnement.

Spécificité : 1^{ère} réunion en présence des membres désignés du Comité d'accompagnement.

Objectif : clarification des attentes et besoins.

Conclusion : les lignes de force dégagées sont les suivantes :

- L'outil à créer concernera les parents des enfants de 0 à 16 ans, atteints d'une maladie grave (que l'issue soit fatale ou non) exigeant une présence constante des parents ou de tiers à leur côtés ;
- L'information privilégiée sera une information sociale et administrative standardisée, courte, claire et précise (outil « boussole ») correspondant à la demande des parents au moment de leur confrontation au diagnostic en hôpital.

Suivi: Le CDCS réalise :

- Un inventaire des sources existantes dans le domaine tant du côté francophone que néerlandophone,

Bertieaux, Joël Riguelle, Paul Galand, Michel Moock, Brigitte Grouwels en Serge de Patoul) dat een reeks acties aanbeveelt om de algemene principes van het "Handvest van het Gehospitaliseerde Kind" toe te passen. Het Verenigd College wordt verzocht subsidies toe te kennen aan specifiek kwalitatief hoogstaand onthaal in de afdelingen pediatrie, wat een betere begeleiding en een betere communicatie met de ouders inhoudt.

In het verlengde van deze studie (zie bijlage) en van de werkzaamheden en demarches van de parlementsleden heeft het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het CMDC-CDCS via een overeenkomst belast met de evaluatie van de mogelijkheid dat een loket voor de informatie en begeleiding van de ouders van ernstig zieke, gehospitaliseerde kinderen. De overeenkomst wordt gesloten voor een periode van 6 maanden en gaat in op 1 juli 2004 en eindigt op 31 december 2004.

➤ Fase 1: 22 oktober 2004-1^{ste} bijeenkomst van het Begeleidingscomité.

Kenmerk: vergadering ter inleiding en voorbereiding met aanwezigheid van de vertegenwoordigers van de bevoegde ministers, de administratie van de GGC en van het CMDC-CDCS.

Doel: context en opdracht actualiseren, werkmethode vastleggen, lijst aanleggen van de potentiële leden van het Begeleidingscomité.

Conclusie: de evaluatie door het CMDC-CDCS betreft niet langer de haalbaarheid van de creatie van een informatieloket in hun centrum maar wel de evaluatie van de meest adequate middelen om gecentraliseerde informatie te verstrekken aan ouders.

➤ Fase 2: 19 november 2004 – 2^{de} vergadering van het Begeleidingscomité.

Kenmerk: 1^{ste} vergadering met aanwezigheid van de leden aangewezen door het Begeleidingscomité.

Doel: verduidelijking van de verwachtingen en behoeften.

Conclusie: de krachtlijnen zijn de volgende:

- Het instrument dat moet gecreëerd worden is bedoeld voor ouders van kinderen van 0 tot 16 jaar, die aan een ernstige ziekte lijden (met fatale of niet-fatale afloop) en voor wie de permanente aanwezigheid van hun ouders of derden noodzakelijk is;
- De opgenomen informatie zal een gestandaardiseerde sociale en administratieve informatie zijn, die beknopt, helder en precies is ("richtinggevend" instrument) in



- Un relevé du type d'information dont les parents ont besoin au moment de la confrontation au diagnostic.

Cette collecte d'information est confirmée et renforcée par des rencontres et des entretiens avec les acteurs concernés tant professionnels qu'associations de parents.

➤ Etape 3: 28 janvier 2005 – 3^{ème} réunion du Comité d'accompagnement.

Spécificité: clôture de la phase d'évaluation. **Remise du rapport final** comprenant un volet « Synthèse des rencontres - Analyse et propositions » et un volet « Documentation et commentaires ».

Objectif: dégagement d'un consensus sur l'outil d'information centralisé à privilégier et sur les conditions optimales de son développement.

Conclusion: Accord sur:

- l'idée qu'un site d'information à l'attention des parents d'enfants malades hospitalisés – pour être réellement efficace – doit être un site principalement pour les professionnels qui se chargeront de relayer l'information aux parents;
- l'idée que le site doit être – au-delà d'un site d'info – un site qui donne l'occasion d'impulser – en Région bruxelloise principalement (tout en sachant qu'il faudra tenir compte avec le fait que les hôpitaux bruxellois accueillent des enfants hospitalisés qui habitent en Wallonie et en Flandre) – une véritable dynamique de coordination de l'information et des acteurs, sans sous-estimer bien sûr le bon travail que font déjà les hôpitaux et les associations jusqu'ici dans ce domaine;
- l'idée que l'actualisation du site doit être pensée et conçue dès le départ du projet. La personne ou le service qui assurera la mise à jour du site doit faire partie intégrante du réseau des personnes de contact, elle est le pivot de la « carte sociale vivante ». Joignable quotidiennement par tous les services qui voudront changer une adresse, une information, une personne de contact, cette personne ou ce service devra travailler avec souplesse et adaptation non seulement en fonction de la législation qui évolue, mais aussi en fonction des critiques, positives ou négatives, des parents, des professionnels. D'où l'importance d'un ou plusieurs forums, où parents et professionnels pourront laisser leurs critiques, leurs idées d'améliorations;
- l'idée que la promotion du site est indispensable à sa véritable efficacité.



overeenstemming met de vraag van de ouders op het moment van hun confrontatie met de diagnose in het ziekenhuis.

Follow-up: het CMDC-CDCS maakt:

- een inventaris van de bestaande bronnen op het domein, zowel de Nederlandstalige als de Franstalige.
- een overzicht van het type informatie dat de ouders nodig hebben op het moment van de confrontatie met de diagnose.

Het verzamelen van deze informatie wordt bevestigd en versterkt door gesprekken met de betrokken actoren, zowel professionals als ouderverenigingen.

➤ Fase 3: 28 januari 2005 – 3^{de} vergadering van het Begeleidingscomité.

Kenmerk: einde van de fase van evaluatie. Afgeven van het eindverslag dat bestaat uit het hoofdstuk "Samenvatting van de gesprekken – Analyse en voorstellen" en een hoofdstuk "Documentatie en commentaren"

Doel: ontstaan van consensus over het gecentraliseerde informatie-instrument en over de optimale voorwaarden voor zijn ontwikkeling.

Conclusie: akkoord over:

- het idee dat een werkelijk efficiënte informatieve site voor de ouders van zieke, gehospitaliseerde kinderen in de eerste plaats een site moet zijn voor de professionals die de informatie doorspelen aan de ouders;
- het idee dat de site, afgezien van een infosite, ook – vooral in het Brussels Gewest (hoewel we weten dat in de Brusselse ziekenhuizen kinderen worden opgenomen die in Vlaanderen en Wallonië wonen) een dynamiek moet verlenen aan de coördinatie van de informatie en van de actoren, zonder uiteraard de puike prestaties van de ziekenhuizen en de verenigingen op dit domein te onderschatten;
- het idee dat vanaf het begin van de project moet worden gedacht aan de actualisering van de site. De persoon of dienst verantwoordelijk voor de updating van de site moet noodzakelijk deel uit maken van het netwerk van contactpersonen. Hij is de spil van de 'levende sociale kaart'. Deze persoon of dienst moet dagelijks bereikbaar zijn voor alle diensten die een adres, informatie, contactpersoon willen wijzigen en moet soepel inspelen op evoluerende wetgeving maar ook op positieve en negatieve kritiek van ouders en professionals. Vandaar het belang van een of meerdere



Suivi: En préparation de la mise en œuvre de la phase d'opérationnalisation, le CDCS est chargé:

- de proposer une épure budgétaire du projet;
- de préparer un premier synopsis du contenu du site.

IV. Convention avec l'ASBL Fédération des Centres de Service Social Mutualistes bruxellois

Réalisation du feuillet de communication et d'information (16 pages) de la Fédération des Centres de Service Social Mutualistes Bruxellois: le MUT@MAIL.

Trois numéros sont parus: n° 6 (mars 2004) n° 7 (juillet 2004) et n°8 (octobre 2004).

Sommaire n° 6: Editorial: les secteurs de l'aide aux personnes dans le bicommunautaire: les résultats d'un premier dépoussiérage!; l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune se mobilise pour une meilleure prise en charge des enfants malades en milieu hospitalier; le suicide en Région de Bruxelles-Capitale; carnet d'adresses.

Sommaire n° 7: Editorial: les secteurs de l'aide aux personnes dans le bicommunautaire: une ordonnance en attente d'arrêtés d'exécution; contrôle renforcé des chômeurs: enjeux; ouverture du Centre de crise et d'accompagnement pour jeunes « Abaka asbl », carnet d'adresses.

Sommaire n°8: Editorial: centres d'aide aux personnes du secteur bicommunautaire: septembre, une rentrée sur les chapeaux de rouel; priorités de la Commission communautaire commune: les grands traits; rencontre avec Alain Joris, fonctionnaire dirigeant de l'Administration de la CCC, ou « les choix cornéliens de la CCC »; nouvelles composition du Collège réuni de la CCC.



V. Convention avec l'ASBL Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique

- Contribution documentaire et rédactionnelle à la réalisation d'un guide des membres du CBCS.

forums waarin ouders en professionals hun kritiek en hun ideeën voor verbetering kunnen formuleren;

- het idee dat promotie van de site onmisbaar is voor zijn efficiëntie.

Follow-up: ter voorbereiding van de fase van inwerkingtreding moet het CMDC-CDCS zorgen voor:

- een gedetailleerd begrotingsontwerp voor het project;
- de voorbereiding van een eerste synopsis van de inhoud van de site.

IV. Overeenkomst met de vzw Verbond van Centra voor Maatschappelijk Werk van de Ziekenfondsen uit het Brusselse

Realisatie van een communicatie- en informatieblad (16 pagina's) voor het Verbond van Centra voor Maatschappelijk Werk van de Ziekenfondse uit het Brusselse: de MUT@MAIL.

Er zijn drie nummers verschenen: nr. 6 (maart 2004), nr. 7 (juli 2004) en nr. 8 (oktober 2004).

Inhoud van nr. 6: Hoofdartikel: De bicommunautaire sector voor bijstand aan personen: de resultaten van een eerste opknopbeurt!; De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zet zich in voor een betere opvang van zieke kinderen in de ziekenhuizen; Zelfmoord in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; Adresboekje.

Inhoud van nr. 7: Hoofdartikel: De bicommunautaire welzijnssector wacht op de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie; Verhoogde controle van de werklozen: de inzet; Opening van de vzw "Abaka" crisiscentrum en centrum voor begeleiding van jongeren; Adresboekje.

Inhoud van nr. 8: Hoofdartikel: Bicommunautaire centra voor bijstand aan personen: alle hens aan dek! Prioriteiten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie: hoofdlijnen; Ontmoeting met Alain Joris, leidend ambtenaar van de administratie van de GGC of de "tragische keuzes van de GGC"; Nieuwe samenstelling van het Verenigd College van de GGC.

Jaarverslag 2004

cm dc



V. Overeenkomst met de vzw Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique

- Documentaire en redactionele bijdrage aan de realisatie van een gids van de leden van de CBCS.

4. Projets 2005

I. Poursuite de la publication de « Bruxelles sous la loupe »

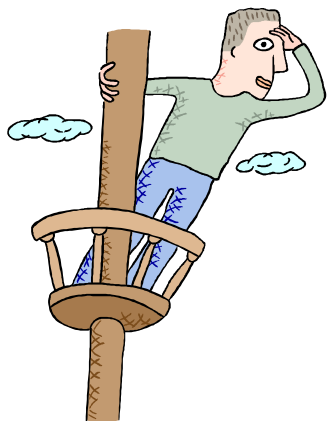
Le numéro 3 de « Bruxelles sous la loupe » consacré à **l'emploi et la formation à Bruxelles** sera distribué en juin 2005. Version papier et électronique continueront à cohabiter.

Ce troisième numéro s'inscrit dans un contexte spécifique. La demande vient pour la première fois directement du terrain sur base de la spécificité et de la qualité de nos travaux antérieurs (Digest dans Solidarités urbaines et les premiers numéros de Bruxelles sous la loupe). Ainsi le BNCTO (Brussels Nederlandstalig Comité voor Tewerkstelling en Opleiding) et la CCFFEE (Commission Consultative Francophone pour l'Emploi et l'Enseignement) souhaitent réaliser un dossier comparatif des législations, structures et acteurs de la formation et de l'emploi à Bruxelles. Le partenariat est intéressant à plus d'un titre :

- renforcement de la présence et de la crédibilité de notre organisme auprès des acteurs de terrain;
- soutien financier;
- médiatisation;
- distribution renforcée.

II. Refonte et relooking du site www.cdcs.irisnet.be

Pour maintenir l'attractivité et le dynamisme du site après le démarrage et deux ans de fonctionnement, il s'avère indispensable de faire évoluer notre site, tant par la mise en place d'une ergonomie plus intuitive que par l'amélioration de notre stratégie de référencement ainsi que par notre capacité à fidéliser notre public (opportunité d'une newsletter?).



4. Projecten 2005

I. Voortzetting van de publicatie van "Brussel onder de loep"

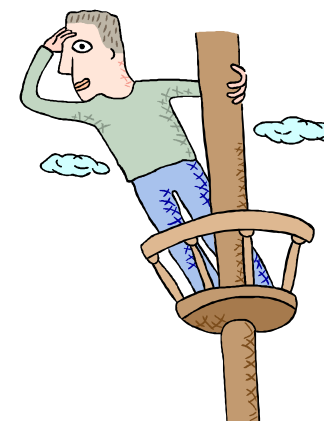
Het derde nummer van "Brussel onder de loep" is gewijd aan **de tewerkstelling en opleiding** in Brussel en wordt in juni 2005 verdeeld. Naast de elektronische versie is er ook een papieren versie.

Het derde nummer komt in een specifieke context tot stand. De vraag komt voor de eerste maal rechtstreeks van het terrein op grond van de eigenheid en kwaliteit van onze vorige publicaties (Digest in Stedelijke Solidariteit en de eerste nummers van Brussel onder de loep). Het BNCTO (Brussels Nederlandstalig Comité voor Tewerkstelling en Opleiding) en de CCFFE (Commission consultative francophone pour l'Emploi en l'Enseignement) willen een vergelijkend dossier maken van de wetgeving, structuren en opleidings- en tewerkstellingsactoren in Brussel. Het partnership is op verschillende vlakken interessant:

- versterking van de aanwezigheid en geloofwaardigheid van ons centrum bij de actoren op het terrein;
- financiële ondersteuning;
- mediatisering;
- ruimere verspreiding.

II. Restylen van de site www.cmdc.irisnet.be

Om de site aantrekkelijk en dynamisch te houden nadat ze twee jaar geleden werd opgestart, is het nodig dat onze site zich verder ontwikkelt zowel door een meer intuïtieve ergonomie als door een verbeterde verwijzing en de mogelijkheid om ons publiek aan ons te binden (via nieuwsbrief?).



III. Poursuite de la collaboration structurelle avec l'Observatoire de la Santé et du Social

Missions déjà programmées :

- Scannage et cartographie;
- Encodage systématique des documents FR et NL de l'Observatoire;
- Projet « Atlas des besoins et de l'offre en matière sociale et de santé en Région Bruxelles-Capitale ».

L'Observatoire de la Santé et du Social prend en charge les chapitres relatifs aux besoins des bruxellois avec l'aide de trois équipes universitaires chargées spécifiquement de l'analyse au niveau du secteur statistique sur base de l'Enquête socio-économique.

Pour les chapitres consacrés à l'offre, une collaboration entre les trois commissions communautaires et le CDCS-CMDC est proposée. Le défi consiste à partir de questions précises de la population pour identifier quels services peuvent apporter une réponse à cette question et ensuite de cartographier ces services. L'objectif est donc d'aller plus loin que la simple localisation sur carte de tous les services qui sont reconnus et/ou subsidiés par les différentes autorités. En partant de questions possibles de la population, la volonté est d'obtenir une image globale des réponses possibles, quelle que soit l'autorité (COCOF, VGC, Vlaamse Gemeenschap, Communauté française, COCOM, communes, CPAS,...) ou l'institution privée qui organise ce service.

IV. Poursuite et développement des autres collaborations existantes

- Participation à la **quinzaine du secteur bruxellois de l'aide aux sans-abri** au-delà des frontières linguistiques (du 23/05/05 au 03/06/05) avec le **Brusselse Welzijns-en GezondheidsRaad (BWR)**, l'**Association des Maisons d'Accueil (AMA)** et la **Fédération des maisons d'accueil bicommunautaires (Bico Fed)**.
- Prolongation de la Convention de partenariat dans le domaine du traitement et de la diffusion de l'information sociale avec le **Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique (CBCS)**
- Poursuite et intensification de la collaboration avec la **Fédération des centres de service social mutualistes bruxellois**.

III. Voortzetting van de structurele samenwerking met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn

Opdrachten die reeds op stapel staan:

- Scannen en cartografie;
- Systematisch inbrengen van NL en FR documenten van het Observatorium;
- Project "Atlas van de noden en het aanbod inzake welzijn en gezondheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn neemt de hoofdstukken over de noden van de Brusselse bevolking voor zijn rekening met de hulp van drie universitaire teams belast met de statistische analyse op basis van de socio-economische enquête.

Voor de hoofdstukken over het aanbod wordt een samenwerking tussen de drie gemeenschapscommissies en het CMDC-CDCS voorgesteld. De uitdaging bestaat erin te vertrekken van bepaalde vragen van de bevolking, na te gaan welk aanbod een antwoord kan bieden op deze vragen en dit aanbod in kaart te brengen. Het is dus de bedoeling een stap verder te gaan dan het louter aanduiden op kaart van alle diensten die door de verschillende overheden worden erkend en/of gesubsidieerd. Uitgaand van de mogelijke vragen van de bevolking is het de bedoeling een totaalbeeld te krijgen van mogelijke antwoorden, ongeacht door welke overheid (VGC, COCOF, GGC, Vlaamse Gemeenschap, Communauté française, gemeente, OCMW,...) of private instelling de dienstverlening wordt georganiseerd.

IV. Voortzetting en ontwikkeling van andere bestaande samenwerkingsverbanden

- Deelname aan de **veertiendaagse van de Brusselse thuislozenzorg** over de taalgrenzen heen (van 23/05/05 tot 03/06/05) met de **Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad (BWR)**, de **Association des Maisons d'Accueil (AMA)** en de **Federatie van de bicommunautaire onthaalhuizen (BICO Federatie)**.
- Verlenging van de partnerovereenkomst op het vlak van verwerking en verspreiding van sociale informatie met de **Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique (CBCS)**.

V. Poursuite de la production d'outils d'information pour les autorités publiques

- Création, développement et maintenance d'un site à destination des parents d'enfants malades hospitalisés à la demande des ministres de la santé bicommunautaires.
- Participation à la réalisation d'un outil permettant de renforcer l'équité, la qualité et le choix des familles pour l'accueil des enfants de moins de 3 ans en Région bruxelloise à la demande de la Ministre-membre du Collège de la Commission communautaire française en charge de la Culture.



VI. Travaux d'aide à la décision politique et/ou de soutien à l'administration

- État des lieux dans le secteur bruxellois de l'aide aux sans-abris.
Dans le prolongement de l'étude réalisée en 2001 par l'ULB (GERME) sur la problématique des personnes sans-abri en région de Bruxelles-Capitale et plus spécifiquement dans le cadre de la mise en œuvre de la proposition 25 du rapport de recherche plaidant pour une évaluation permanente du secteur, le CDCS-CMDC est chargé par les Ministres bicommunautaires compétents pour l'Aide aux personnes d'une mission de collecte et de standardisation des données présentes dans les rapports d'activités et financiers 2003 des associations et services actifs dans le secteur.

VII. Démarches visant à concrétiser la piste développée dans le mémorandum régional d'avril 2004

Mise en œuvre des contacts permettant la mise en place d'une politique globale d'information sociale à partir du CDCS - Institution bicommunautaire - et appuyée sur le développement d'un vaste travail en réseau.

- Voortzetting van de samenwerking met het **Verbond van Centra voor Maatschappelijk Werk van de Brusselse Ziekenfondsen**.

V. Voortzetting van de productie van informatie-instrumenten voor de overheid

- Creatie, ontwikkelen en onderhoud van een site voor de ouders van zieke, gehospitaliseerde kinderen op vraag van de bicommunautaire ministers voor Gezondheid.
- Medewerking aan de realisatie van een instrument teneinde de rechtvaardigheid, de kwaliteit en de keuze van de gezinnen te verhogen met betrekking tot de opvang van kinderen onder de 3 jaar in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op vraag van de minister, lid van de Franse Gemeenschapscommissie bevoegd voor Cultuur.

VI. Werkzaamheden ter ondersteuning van de politieke besluitvoering en/of ter ondersteuning van de administratie

- Stand van zaken van de Brusselse thuislozensector.
In het verlengde van het door de ULB in 2001 gevoerde onderzoek omtrent de problematiek van de thuislozen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en meer bepaald in het kader van de uitvoering van voorstel 25 van het onderzoeksrapport dat pleit voor de permanente evaluatie van de sector, wordt het CMDC-CDCS door de bicommunautaire ministers bevoegd voor Bijstand aan Personen belast met de inzameling en de standaardisering van de gegevens uit de activiteiten- en financiële verslagen 2003 van de verenigingen en diensten actief in de sector.



VII. Initiatieven om het denkspoor ontwikkeld in het gewestelijk memorandum van april 2004 concrete vorm te geven

Aanwenden van contacten met het oog op de installatie van een algemeen beleid van welzijnsinformatie vertrekkend vanuit het CMDC-CDCS, een bicommunautaire instelling, en gestoeld op de ontwikkeling van een brede netwerking.

5. Divers

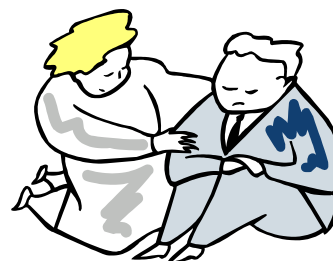
I. Fonds d'aide ponctuelle

Comme chaque année le Centre de Documentation et de Coordination sociales a joué les rôles d'interface, de boîte aux lettres et de service administratif pour le Fonds d'aide ponctuelle, asbl proche des fondateurs de l'Office d'Identification.

Le Fonds effectue une septantaine d'interventions/an pour une moyenne de l'ordre de 200 € par intervention.

Les secteurs d'intervention ont été, par ordre décroissant : la scolarité, l'habitat, la santé et le surendettement.

La majorité des bénéficiaires ont été des étrangers en situation de précarité extrême.



5. Varia

I. Fonds voor eenmalige bijstand

Zoals ieder jaar heeft het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie als interface, als brievenbus gediend en administratief werk verricht voor de vzw Fonds voor eenmalige bijstand, een instelling die in oorsprong verwant is aan de Identificatiedienst.

Het Fonds voert per jaar een zeventigtal interventies uit van gemiddeld € 200 per interventie. De interventies betreffen de volgende sectoren, in dalende lijn: onderwijs, huisvesting, gezondheid en overmatige schuldenlast.

De meeste begunstigden zijn vreemdelingen die zich in een uiterst precare situatie bevinden.



ANNEXES

BIJLAGEN

Mémoire régional du CDCS

À l'attention des responsables politiques du parlement et du gouvernement régional

Préambule

Le Centre de Documentation et de Coordination sociales remplit sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale la mission de produire et de distribuer la « carte sociale » bruxelloise, d'éditer des brochures d'information et de constituer un pôle d'échanges, de circulation et de capitalisation de l'information dans le but de promouvoir l'accès aux droits et services et d'encourager le partage des savoirs.

L'augmentation et la complexité croissante des phénomènes d'exclusion sociale place l'approfondissement de la professionnalisation du secteur social au cœur des politiques sociales régionales. C'est dans ce contexte qu'en 2003 une convention de partenariat a été signée avec l'Observatoire de la Santé et du Social pour optimiser nos compétences respectives.

Dans le même temps, le citoyen réclame un plus grand accès à ses droits individuels et collectifs. Ce souhait est légitime.

Le CDCS – dans la mesure des moyens lui octroyés - y a toujours répondu positivement et est déterminé à y répondre encore dans le futur. Mais aujourd'hui, vu le contexte régional, un saut qualitatif est nécessaire : il faut s'engager résolument dans une politique globale d'information sociale. Nous en appelons aux responsables politiques pour ce faire.

Contexte et état de la question

Après 15 ans de fonctionnement de la Région bruxelloise, une constante se dégage: le manque de politique cohérente d'information de la population et des professionnels en matières sociales.

En général, la population s'adresse spontanément aux indépendants du secteur psycho-médico-social (médecins, psychologues, avocats...), aux mutualités ou aux grandes institutions connues telles que la Croix Rouge, l'ONE, Child Focus, Bruxelles Formation, etc... Ces acteurs et ces institutions sont très compétents dans leur sphère spécifique.

Or, le tissu social bruxellois est riche et très diversifié.

Mais il n'est pas assez connu et par conséquent sous utilisé. Les Rapports sur la Pauvreté en témoignent avec insistance.

L'outil généraliste de récolte, d'analyse actualisée, de diffusion adaptée à la demande d'information sociale, capable d'assurer en continu une vision globale et transversale de l'offre sociale à Bruxelles - que cherche à être le CDCS - gagnerait dès lors à être plus accessible.

Dans un contexte d'utilisation rationnelle des moyens publics, l'offre de services ne doit pas nécessairement être augmentée mais mieux structurée et mieux appréhendée dans son ensemble par les différents opérateurs bruxellois.

Le CDCS se propose d'être un partenaire privilégié dans cette démarche.

C'est pourquoi, le CDCS revendique des diverses autorités régionales bruxelloises une politique coordonnée visant à :

Prévoir les **moyens nécessaires** pour la mise en place d'une **politique globale d'information sociale à partir du CDCS - institution bicommunautaire - et appuyée sur le développement d'un vaste travail en réseau**. Une **politique d'accès efficace à l'information sociale sur l'ensemble de l'offre sociale existant tant dans les secteurs mono que bicommunautaire contribuera à relever le défi de la solidarité à Bruxelles**.

Gewestelijk memorandum van het CMDC

Ter attentie van de politici in het parlement en de gewestregering

Inleiding

Het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie heeft in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de opdracht om de Brusselse “sociale kaart” op te stellen en te verdelen, informatiebrochures aan te maken en een aanspreekpunt te zijn voor de uitwisseling, verspreiding en opslag van welzijnsinformatie met als doel die knowhow te delen met anderen en de toegang tot de welzijnsvoorzieningen te bevorderen.

Het toenemende en complexe proces van sociale uitsluiting plaatst de verdere professionalisering van de sociale sector op de gewestelijke politieke agenda. Het is in deze context dat in 2003 een partnerovereenkomst werd ondertekend met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn om op die manier onze respectieve expertise optimaal te benutten.

Tezelfdertijd eist de burger – terecht overigens – een betere toegang tot zijn individuele en collectieve rechten.

Het CMDC heeft daarin in het verleden altijd een positieve houding aangenomen met de middelen waarover het beschikte en wil dat in de toekomst ook blijven doen. Gezien de gewestelijke context is echter een kwalitatieve sprong voorwaarts noodzakelijk. Er moet resoluut gekozen worden voor een algemeen beleid inzake welzijnsinformatie. We doen hiervoor dan ook een beroep op de politici.

Na 15 jaar werking in het Brussels Gewest is er een constante die steeds weer opduikt: het gebrek aan een coherent beleid inzake informatie over de welzijnssector voor de bevolking en de veldwerkers.

Doorgaans richt de bevolking zich spontaan tot de zelfstandigen in de psycho-medisch-sociale sector (artsen, psychologen, advocaten...), de ziekenfondsen en grote, bekende instellingen zoals het Rode Kruis, Kind & Gezin, Childfocus, OOTB, enz. Deze actoren en instellingen zijn zeer onderlegd op hun specifieke domein.

Het sociale weefsel in Brussel is rijk, maar niet genoeg bekend en wordt bijgevolg onvoldoende benut.

Dat wordt nadrukkelijk bevestigd door de Armoederapporten.

Het CMDC wil daarom fungeren als instrument dat algemene welzijnsinformatie inzamelt en verspreidt, een actuele analyse aanbiedt en borg staat voor een algemene en transversale visie op het welzijnsaanbod. Dat vereist echter een grotere toegankelijkheid.

Nu er rationeel moet worden omgesprongen met de openbare middelen, hoeft het aanbod aan voorzieningen niet toe te nemen, maar moet het beter worden gestructureerd en gebruikt door alle Brusselse actoren op het terrein.

Het CMDC biedt zich daarbij aan als bevoorrechte partner.

Het CMDC eist daarom van de verschillende Brusselse gewestoverheden een gecoördineerd beleid dat:

de nodige middelen **ter beschikking stelt** om een algemeen beleid **te ontwikkelen op het vlak van welzijnsinformatie vanuit het CMDC -een tweetalige instelling-** dat steunt op een uitgebreid netwerk. Een doeltreffend beleid dat de informatie over het welzijnsaanbod in de mono- en de bicommunautaire sector toegankelijk maakt, is een belangrijke factor om de solidariteit in Brussel te bevorderen.

Statuts 2004

Jaarverslag 2004

cmde

Titre I. – Dénomination et siège social

Art. 1 - L'association est dénommée «Centre de Documentation et de Coordination sociales – Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie », en abrégé « CDCS - CMDC ». Tous les actes, documents, annonces, publications émanant de l'association devront mentionner : Asbl CDCS-CMDC Vzw.

Art. 2 - Son siège social est établi à 1050 Bruxelles, avenue Louise 183.

Il est situé dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Il pourra être transféré par décision de l'assemblée générale délibérant dans les conditions prévues pour la modification des statuts.

Titre II. – But, activités et durée

Art. 3 - L'association a pour but de contribuer activement – en région de Bruxelles-Capitale – à toute initiative de recherche, de documentation, d'étude, de coordination ou de promotion concernant toutes questions d'ordre social, et en outre :

- 1° Rassembler toute documentation concernant les institutions et les questions d'ordre social.
- 2° Répertorier tous les organismes sociaux publics et privés, agréés ou non, et diffuser ces répertoires.
- 3° Mettre cette documentation à la disposition de tous et notamment des services et travailleurs sociaux.
- 4° Contribuer à la formation permanente des intervenants sociaux et à leur recyclage.

Elle poursuit la réalisation de ce but par tous moyens et notamment, sans que cette énumération soit limitative, par :

- la production et la distribution de la « carte sociale » digitale de la région de Bruxelles-Capitale ;
- l'édition de publications ou de sites Internet dans le domaine de l'aide aux personnes ;
- la constitution d'un pôle d'échanges, de circulation et de capitalisation de l'information entre les centres et services actifs sur le terrain de l'aide aux personnes;
- la collaboration avec les partenaires concernés ;
- la réalisation d'études pour ses autorités de tutelle destinées à servir de support aux politiques sociales à mener en région de Bruxelles-Capitale ;
- la participation à la constitution d'outils d'observation de la vie associative en région de Bruxelles-Capitale ;
- toute initiative en vue de répondre à ses buts.

L'association se rattache aux principes de la liberté et de l'égalité et marque sa volonté de construire une société juste,

progressiste, solidaire et émancipatoire, assurant à chacun des droits égaux, la liberté de pensée et d'expression.

L'association peut accomplir tous les actes se rapportant directement ou indirectement à son objet. Elle peut prêter son concours et s'intéresser à toutes activités similaires à son objet.

Art. 4 - L'association est constituée pour une durée indéterminée. Elle peut être dissoute à tout moment.

Titre III. – Membres

Art. 5 – L'association est composée de membres effectifs qui jouissent de la plénitude des droits. Le nombre minimum de membres effectifs ne peut être inférieur à 10.

Sont membres effectifs :

- les personnes déjà membres à la date du présent acte ;
- les personnes admises ultérieurement en cette qualité par l'assemblée générale, statuant à la majorité des deux tiers sur proposition du conseil d'administration. La qualité de membre est liée à l'intérêt que le candidat – mandataire, ex-mandataire, acteur associatif, expert en matière sociale et/ou d'information – porte à la politique d'information sociale globale en région bruxelloise telle que développée en son article 3 ;

Toute personne désirant être membre doit adresser une demande écrite au conseil d'administration.

Art. 6 – Les membres sont libres de se retirer à tout moment de l'association en adressant leur démission par écrit au conseil d'administration.

L'exclusion d'un membre ne peut être prononcée que par l'assemblée générale à la majorité des deux tiers des voix présentes ou représentées. L'exclusion est communiquée par lettre recommandée et est d'application immédiate.

Le conseil d'administration peut suspendre, jusqu'à la décision de l'assemblée générale, les membres qui auraient porté gravement atteinte aux intérêts de l'association.

Le membre démissionnaire, suspendu ou exclu, ainsi que les héritiers ou ayants droit de l'associé décédé, n'ont aucun droit sur le fonds social. Ils ne peuvent réclamer ou requérir ni relevés, ni inventaires.

Art. 7 – Les membres ne sont astreints à aucune cotisation.

Titre IV. – Conseil d'administration

Art. 8 - L'association est dirigée par un conseil d'administration composé de 9 membres au moins, nommés par l'assemblée générale parmi les membres effectifs de l'association.

Art. 9 – La durée du mandat est de cinq ans. Les administrateurs sortant sont rééligibles. Le mandat d'administrateur est gratuit. En cas de vacance d'un mandat, l'administrateur nommé par l'assemblée générale pour y pourvoir, achève le mandat de celui qu'il

remplace.

Art. 10 – Le conseil peut désigner parmi ses membres un président, éventuellement un vice-président, un administrateur délégué, un trésorier et un secrétaire ou un secrétaire-trésorier.

En cas d'empêchement du président, ses fonctions sont assumées par le vice-président, et par défaut le plus ancien des administrateurs présents.

Art. 11 – Le conseil se réunit sur convocation du président ou de l'administrateur délégué à cet effet, chaque fois que les nécessités de l'association l'exigent ou à la demande d'un administrateur. Ses décisions sont prises à la majorité simple des voix présentes ou représentées. Un administrateur peut se faire représenter par un autre administrateur, sans que celui-ci ne puisse être porteur de plus d'une procuration.

Art. 12 – Les décisions du conseil sont consignées dans un registre de procès-verbaux signés par le président et un administrateur. Les membres effectifs peuvent en prendre connaissance en respectant les dispositions prévues à l'article 10 de la loi du 2 mai 2002.

Art. 13 – Le conseil d'administration a les pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion de l'association. Sont exclus de sa compétence les actes réservés par la loi ou par les présents statuts à celle de l'assemblée générale.

Art. 14 – Le conseil peut déléguer, sous sa responsabilité, la gestion journalière de l'association, avec l'usage de la signature y afférente, à l'un ou plusieurs de ses membres ou à un tiers. S'ils sont plusieurs, ils agissent selon les cas soit individuellement soit conjointement.

Art. 15 – Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont intentées ou soutenues au nom de l'association par le président et un administrateur agissant conjointement.

Art. 16 – Les actes qui engagent l'association, autres que de gestion journalière, sont signés conjointement, à moins d'une délégation spéciale du conseil, par le président et un administrateur, lesquels n'auront pas à justifier de leurs pouvoirs à l'égard des tiers.

Art. 17 – Les administrateurs ne contractent, en raison de leur fonction, aucune obligation personnelle et ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat.

Titre V. – Assemblée Générale

Art. 18 – L'assemblée générale est composée de tous les membres effectifs de l'association. Elle est présidée par le président du conseil d'administration ou, s'il est absent, par le vice-président, et par défaut le plus ancien des administrateurs présents.

Art. 19 – L'assemblée générale est le pouvoir souverain de l'association. Elle possède les pouvoirs qui lui sont expressément reconnus par la loi ou les présents statuts. Sont notamment réservés à sa compétence :

- Les modifications des statuts,
- La dissolution volontaire de l'association,
- L'approbation des comptes et budgets,
- La nomination et la révocation des administrateurs,
- La nomination et la révocation des commissaires et la fixation de leur rémunération, dans les cas prévus par la loi,
- La décharge à octroyer aux administrateurs et, le cas échéant, aux commissaires,
- Les exclusions de membres effectifs,
- La décision d'intenter une action en responsabilité contre tout membre de l'association, tout administrateur, tout commissaire ou toute personne habilitée à représenter l'association ou tout mandataire désigné par l'assemblée générale,
- La transformation de l'association en société à finalité sociale,
- Tous les actes où les statuts l'exigent.

Art. 20 – Il doit être tenu au moins une assemblée générale chaque année dans le courant du 1^{er} semestre.

L'association peut être réunie en assemblée générale extraordinaire à tout moment par décision du conseil d'administration ou à la demande d'un cinquième des membres effectifs au moins.

Les membres effectifs sont convoqués aux assemblées générales par écrit, signé par le président ou un administrateur, adressé huit jours au moins avant l'assemblée. La convocation contient l'ordre du jour, la date, l'heure et le lieu de la réunion.

Toute proposition signée par un vingtième des membres effectifs doit être portée à l'ordre du jour. Sauf dans les cas prévus aux articles 8, 12 et 20 de la loi du 27-06-1921 modifiée par la loi du 02-05-02, l'assemblée peut délibérer valablement sur des points qui ne sont pas mentionnés à l'ordre du jour.

Art. 21 – Chaque membre effectif a le droit d'assister à l'assemblée. Il peut se faire remplacer par un autre membre effectif, sans que celui ne puisse être porteur de plus d'une procuration.

Les décisions sont prises à la majorité simple des voix présentes ou représentées, sauf dans les cas où il en est décidé autrement par la loi ou les présents statuts. Chaque membre effectif dispose d'une voix.

Art. 22 – Les décisions de l'assemblée générale sont consignées dans un registre des procès-verbaux, signés par le président et un administrateur. Ce registre est conservé au siège social où les membres effectifs peuvent en prendre connaissance, mais sans déplacement.

Les décisions d'ordre individuel sont éventuellement portées à la connaissance des tiers, qui justifient d'un intérêt, par simple lettre signée par le président.

Titre VI. – Comptes et budgets

Jaarverslag 2004

cmde

Art. 23 – L'exercice social de l'association commence le 1^{er} janvier pour se terminer le 31 décembre.

Le conseil d'administration établit les comptes de l'année écoulée selon les dispositions prévues par l'article 17 de la loi du 2 mai 2002 ainsi que les budgets de l'année suivante et les soumet à l'approbation de l'assemblée générale annuelle.

Art. 24 – Les ressources de l'association proviennent : des subventions des pouvoirs publics et des recettes pour prestations, services et ventes de publications.

Titre VII. – Règlement d'ordre intérieur

Art. 25 – Un règlement d'ordre intérieur peut être établi par le conseil d'administration qui le présente à l'assemblée générale pour approbation et pour toutes modifications éventuelles.

Titre VIII. – Dissolution et liquidation

Art. 26 – Sauf dissolution judiciaire, seule l'assemblée générale peut prononcer la dissolution de l'association conformément à l'article 20 de la loi du 27 juin 1921. Dans ce cas, l'assemblée générale désigne un ou plusieurs liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et leur rémunération éventuelle, et indique l'affectation à donner à l'actif net, celle-ci ne pouvant être faite qu'à des fins désintéressées.

Art. 27 – Dans tous les cas de dissolution volontaire ou judiciaire, après l'apurement des dettes, le patrimoine résultant des subsides reçus sera intégralement restitué aux pouvoirs subsidiaires concernés. L'assemblée générale décidera de la destination du solde du patrimoine.

Titre IX. – Dispositions diverses

Art. 28 – Tout ce qui n'est pas explicitement prévu dans les présents statuts est réglé par la loi du 27 juin 1921, modifiée par la loi du 2 mai 2002, régissant les associations sans but lucratif.

Statuten 2004

Hoofdstuk I. – Naam en zetel

Art. 1 – De vereniging draagt de naam “Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie - Centre de Documentation et de Coordination sociales”, afgekort “CMDC – CDCS”. Alle akten, documenten, aankondigingen en publicaties van de vzw dienen “Vzw CMDC-CDCS Asbl” te vermelden.

Art. 2 – De maatschappelijke zetel is gevestigd te 1050 Brussel, Louizalaan 183, in het gerechtelijk arrondissement Brussel.

De zetel kan gewijzigd worden op beslissing van de algemene vergadering volgens de voorwaarden vastgelegd voor de wijzigingen van de statuten.

Hoofdstuk II. – Doel, activiteiten en duur

Art. 3 – De vereniging heeft tot doel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest actief bij te dragen tot alle initiatieven tot opzoeken, documentatie, onderzoek, coördinatie of promotie van welzijnsinformatie, en bovendien:

- 1° alle documentatie te verzamelen over de instellingen en de problematiek op het vlak van welzijn;
- 2° alle erkende en niet-erkende openbare en privé-organisaties actief op het vlak van welzijn te inventariseren en deze lijsten te verspreiden;
- 3° deze documentatie ter beschikking te stellen van iedereen, meer bepaald van de sociale diensten en de welzijnswerkers;
- 4° bij te dragen tot de continue vorming en bijscholing van de welzijnsactoren.

De vereniging streeft de verwezenlijking van haar doelstelling met alle middelen na met name door:

- de productie en verspreiding van de digitale “sociale kaart” van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de realisatie van publicaties of websites op het vlak van de bijstand aan personen;
- het oprichten van een centrum voor de uitwisseling, de doorstroming en de kapitalisering van de informatie tussen centra en diensten actief op het vlak van de bijstand aan personen;
- de samenwerking met de betrokken partners;
- het uitvoeren van studies voor de voogdijoverheden ter ondersteuning van het welzijnsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de medewerking aan de creatie van instrumenten voor de observatie van het middenveld in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- alle initiatieven die aan deze doelstellingen beantwoorden..

Deze opsomming is niet beperkend.

De vereniging onderschrijft de principes van vrijheid en gelijkheid en wil een rechtvaardige, progressieve, solidaire en emancipatorische samenleving tot stand brengen waarin de gelijke rechten en de vrije meningsuiting worden verzekerd.

Jaarverslag 2004

cmde

De vereniging kan alle activiteiten ondernemen die rechtstreeks of onrechtstreeks met haar doel verband houden. Zij kan haar medewerking verlenen aan alle initiatieven die een gelijkaardig doel nastreven.

Art. 4 – De vereniging wordt opgericht voor een onbepaalde duur. Zij kan op eender welk ogenblik worden ontbonden.

Hoofdstuk III. – Leden

Art. 5 – De vereniging bestaat uit gewone leden die volle rechten genieten. Het aantal gewone leden mag niet minder dan tien bedragen.

De gewone leden zijn :

- De personen die reeds lid zijn op datum van deze akte;
- De personen die later worden voorgesteld door de raad van bestuur en bij twee derde meerderheid van de stemmen worden aanvaard door de algemene vergadering. Elk kandidaat-lid heeft in zijn hoedanigheid van mandataris, ex-mandataris, actor uit het middenveld, expert in welzijnsaangelegenheden en/of informatie bijzondere belangstelling voor het algemeen welzijnsinformatiebeleid in het Brussels Gewest zoals beschreven in artikel 3.

Wie lid wil worden moet een schriftelijke aanvraag indienen bij de raad van bestuur.

Art. 6 – Het staat de leden vrij uit de vereniging te treden. Zij dienen de raad van bestuur schriftelijk op de hoogte te brengen.

Alleen de algemene vergadering kan een lid uitsluiten bij twee derde meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen. De uitsluiting wordt meegedeeld in een aangetekende brief en gaat onmiddellijk in.

De raad van bestuur kan, tot de algemene vergadering een beslissing neemt, leden schorsen die de belangen van de vereniging schaden.

Het uittredend lid dat ontslag neemt, geschorst of uitgesloten is, en de erfgenamen of rechthebbenden van een aangesloten lid dat overleden is hebben geen recht op het maatschappelijk kapitaal. Zij kunnen geen aanspraak maken op de roerende goederen of deze vorderen.

Art. 7 – De leden dienen geen lidgeld te betalen.

Hoofdstuk IV. – Raad van bestuur

Art. 8 – De vereniging wordt bestuurd door een raad van bestuur, samengesteld uit ten minste negen leden, door de algemene vergadering benoemd onder de gewone leden van de vereniging.

Art. 9 – De duur van het mandaat bedraagt vijf jaar. De uittredende bestuurders zijn herverkiesbaar. Het mandaat van de bestuurders is onbezoldigd.

Wanneer een mandaat vrijkomt, beëindigt de bestuurder die hiertoe door de algemene vergadering is aangeduid, het mandaat van

de bestuurder die hij vervangt.

Art. 10 – De raad kan uit zijn leden een voorzitter, een ondervoorzitter, een afgevaardigd bestuurder, een penningmeester en een secretaris of secretaris-penningmeester aanduiden.

Wanneer de voorzitter verhinderd is, wordt zijn functie waargenomen door de ondervoorzitter en bij diens aanwezigheid door de persoon die het langst bestuurder is.

Art. 11 – De raad vergadert op bijeenroeping van de voorzitter of de daartoe aangeduide bestuurder telkens als de behoeften van de vereniging dat vereisen of op vraag van een bestuurder. De raad kan enkel beslissingen nemen als ten minste de helft van de bestuurders aanwezig is. Alle beslissingen worden genomen met gewone meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen. Een bestuurder kan zich laten vertegenwoordigen door een andere bestuurder, maar niemand mag meer dan één volmacht hebben.

Art. 12 – De beslissingen van de raad worden ingeschreven in een register in de vorm van een verslag ondertekend door de voorzitter en een bestuurder. De gewone leden hebben inzage in het register volgens de voorwaarden vastgesteld door artikel 10 van de wet van 2 mei 2002.

Art. 13 – De raad van bestuur heeft de meest uitgebreide bevoegdheid om de vereniging te besturen en te beheren, met uitzondering van de handelingen die door de wet of door deze statuten voorbehouden worden voor de algemene vergadering.

Art. 14 – De raad mag, onder zijn verantwoordelijkheid, het dagelijks bestuur van de vereniging en zijn handtekening overdragen aan een of meerdere leden of aan derden. Betreft het meerdere personen, dan handelen zij afzonderlijk of gezamenlijk.

Art. 15 – De rechtsgedingen, hetzij als eiser hetzij als verweerder, worden gezamenlijk gevoerd door de voorzitter en een bestuurder in naam van de vereniging.

Art. 16 – De akten die de vereniging binden en geen betrekking hebben op het dagelijks bestuur, worden, tenzij de raad een bestuurder aanduidt, gezamenlijk ondertekend door de voorzitter en een bestuurder zonder dat zij tegenover derden van enige bijzondere machtiging of beslissing moeten doen blijken.

Art. 17 – De bestuurders gaan geen enkele persoonlijke verbintenis aan uit hoofde van hun functie en zijn enkel voor de uitvoering van hun mandaat aansprakelijk.

Hoofdstuk V. – Algemene Vergadering

Art. 18 – De algemene vergadering bestaat uit alle gewone leden van de vereniging. Ze wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur of, bij afwezigheid, door de ondervoorzitter. Bij afwezigheid van beiden wordt de vergadering voorgezeten door het lid dat het langst bestuurder is.

Art. 19 – De algemene vergadering is het hoogste orgaan van de vereniging. Zij beschikt over de bevoegdheden die haar uitdrukkelijk worden toegekend door de wet of in deze statuten.

De algemene vergadering is bevoegd voor:

- de wijziging van de statuten,
- de vrijwillige ontbinding van de vereniging,
- de goedkeuring van de begroting en de rekeningen,
- de benoeming en het ontslag van de bestuurders,
- de benoeming en het ontslag van de commissarissen en het bepalen van hun vergoeding in de door de wet voorziene gevallen,
- de decharge aan de bestuurders en eventueel aan de commissarissen,
- de uitsluiting van de gewone leden,
- de beslissing een vordering in te stellen in verband met aansprakelijkheid tegen een lid van de vereniging, een bestuurder, een commissaris of elke persoon bevoegd om de vereniging te vertegenwoordigen of een mandataris aangeduid door de algemene vergadering,
- de omvorming van de vereniging in een vennootschap met sociaal oogmerk,
- alle handelingen zoals vereist door de statuten.

Art. 20 – De algemene vergadering moet minstens een keer per jaar bijeengeroepen worden in de loop van het eerste halfjaar. Een buitengewone algemene vergadering kan worden samengeroepen op initiatief van de raad van bestuur of op vraag van minstens een vijfde van de gewone leden.

De gewone leden worden uitgenodigd op de algemene vergadering per brief, ondertekend door de voorzitter of een bestuurder en verstuurd ten minste acht dagen voor de vergadering.

Elk voorstel ondertekend door een twintigste van de gewone leden moet op de agenda worden geplaatst. Behalve in de gevallen vermeld door de artikelen 8, 12 en 20 van de wet van 27 juni 1921, gewijzigd door de wet van 2 mei 2002 kan de verenigde vergadering geldig beraadslagen over punten die niet op de agenda staan.

Art. 21 – Elk gewoon lid heeft het recht de algemene vergadering bij te wonen. Hij kan zich laten vertegenwoordigen door een ander gewoon lid, dat echter over niet meer dan één volmacht mag beschikken.

De beslissingen worden genomen bij gewone meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen, behalve in de door de statuten en de door de wet bepaalde gevallen. Elk gewoon lid beschikt over één stem.

Art. 22 – De beslissingen van de algemene vergadering worden ingeschreven in een register in de vorm van een verslag dat ondertekend wordt door de voorzitter en een bestuurder. Het register wordt bewaard in de zetel van de vereniging, waar alle leden ter plaatse inzage van kunnen nemen.

Individuele beslissingen worden eventueel bekendgemaakt aan belanghebbende derden met een gewone brief, ondertekend door de voorzitter.

Hoofdstuk VI. – Rekeningen en begroting

Art. 23 – Het boekjaar van de vereniging loopt van 1 januari tot 31 december.

De raad van bestuur maakt de rekeningen op van het voorgaande jaar volgens de bepalingen van artikel 17 van de wet van 2 mei 2002, evenals de begroting voor het volgende jaar en legt ze aan de algemene vergadering voor ter goedkeuring.

Art. 24 – De middelen van de vereniging zijn afkomstig uit subsidies van de overheid en ontvangsten voor prestaties, dienstverlening en verkoop van publicaties.

Hoofdstuk VII. – Huishoudelijk reglement

Art. 25 – Het huishoudelijk reglement wordt opgesteld door de raad van bestuur en aan de algemene vergadering voorgelegd ter goedkeuring of voor eventuele wijzigingen..

Hoofdstuk VIII. – Ontbinding en vereffening

Art. 26 – Behalve in geval van gerechtelijke ontbinding kan alleen de algemene vergadering de vereniging ontbinden overeenkomstig artikel 20 van de wet van 27 juni 1921. De algemene vergadering stelt een of meerdere vereffenaars aan, bepaalt hun bevoegdheden en hun eventuele vergoeding en beslist over de bestemming van het nettoactief. De overdracht gebeurt alleen naar niet-winstgevende doeleinden.

Art. 27 – In geval van vrijwillige of gerechtelijke ontbinding wordt, na aanzuivering van de schulden, het hele vermogen dat voortkomt uit de ontvangen subsidies, teruggegeven aan de subsidiërende overheden. De algemene vergadering beslist over de bestemming van het saldo van het vermogen.

Hoofdstuk IX. – Diverse beschikkingen

Art. 28 – Voor alle gevallen die niet uitdrukkelijk voorzien zijn in deze statuten, zijn de beschikkingen van toepassing van de wet van 27 juni 1921, gewijzigd door de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.



